



Уральский
федеральный
университет

имени первого Президента
России Б.Н. Ельцина

Уральский гуманитарный
институт

Д. В. СПИРИДОНОВ

ЗАРУБЕЖНАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Подготовка курсовой и выпускной
квалификационной работы

Учебно-методическое пособие

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ Б. Н. ЕЛЬЦИНА

Д. В. Спиридонов

ЗАРУБЕЖНАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Подготовка курсовой и выпускной
квалификационной работы

Учебно-методическое пособие

Рекомендовано
методическим советом Уральского федерального университета
в качестве учебно-методического пособия для студентов вуза,
обучающихся по направлению подготовки
45.03.01 «Филология»

Екатеринбург
Издательство Уральского университета
2019

УДК 82(07)
ББК Ш0я7
С722

Р е ц е н з е н т ы:

кафедра литературы и методики ее преподавания
Уральского государственного педагогического университета
(заведующий кафедрой кандидат филологических наук,
доцент *А. В. Тагильцев*);

Е. И. Голованова, доктор филологических наук, профессор
(Челябинский государственный университет)

Спиридонов, Д. В.

С722 Зарубежная филология : Подготовка курсовой и выпускной квалификационной работы : учеб.-метод. пособие / Д. В. Спиридонов ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. – 115 с.

ISBN 978-5-7996-2660-0

Содержание настоящего пособия охватывает все основные вопросы, связанные с подготовкой и защитой курсовой и выпускной квалификационной работы. Первая часть пособия призвана служить своего рода справочником при подготовке студентом собственной научно-исследовательской работы. Вторая часть содержит практические задания, направленные на закрепление теоретической информации из первой части.

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов бакалавриата, обучающихся по образовательной программе «Зарубежная филология», и соответствует программе модуля «Научно-исследовательская работа».

УДК 82(07)
ББК Ш0я7

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|---|----|
| Предисловие | 5 |
| ПОДГОТОВКА И ЗАЩИТА НАУЧНОЙ РАБОТЫ | 7 |
| 1. Общие положения | 7 |
| 1.1. Курсовая работа | 8 |
| 1.2. Выпускная квалификационная работа бакалавра | 9 |
| 1.3. Магистерская диссертация | 11 |
| 2. Этапы и ход исследования | 11 |
| 2.1. Выбор научного руководителя | 12 |
| 2.2. Выбор темы исследования | 13 |
| 2.3. Ознакомление с научной литературой | 14 |
| 2.4. Сбор материала | 21 |
| 2.5. Аналитический этап | 23 |
| 3. Оформление текста работы | 25 |
| 3.1. Общие технические требования к оформлению рукописи | 25 |
| 3.2. Структура работы | 26 |
| 3.3. Структура введения | 28 |
| 3.4. Композиция основной части работы | 34 |
| 3.5. Стилистика и принципы аргументации | 35 |
| 3.6. Некоторые особенности машинописного оформления рукописи | 41 |
| 3.7. Оформление научного аппарата работы | 43 |
| 4. Оформление списка литературы | 50 |
| 4.1. Общие положения | 50 |
| 4.2. Одноуровневое библиографическое описание | 52 |
| 4.3. Многоуровневое библиографическое описание | 59 |
| 4.4. Аналитическое библиографическое описание | 62 |
| 4.5. Библиографическое описание интернет-ресурсов | 66 |
| 4.6. Библиографическое описание депонированных рукописей | 69 |
| 4.7. Библиографическое описание архивных документов | 70 |

| | |
|--|------------|
| 5. Защита научной работы | 71 |
| 5.1. Защита курсовой работы | 71 |
| 5.2. Защита выпускной квалификационной работы | 72 |
| 6. Критерии оценивания научной работы студента | 75 |
| ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ПО МОДУЛЮ | |
| «НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА» | 80 |
| Тема 1. Информационный поиск | 80 |
| Тема 2. Аннотирование и реферирование | 82 |
| Тема 3. Структура работы | 86 |
| Тема 4. Основные параметрические характеристики исследования | 88 |
| Тема 5. Оформление списка литературы | 93 |
| Тема 6. Логика и стиль изложения | 98 |
| Список рекомендуемой литературы | 105 |
| <i>Приложение 1. Образец оформления титульного листа</i> <i>курсовой работы</i> | <i>106</i> |
| <i>Приложение 2. Образец оформления титульного листа</i> <i>бакалаврской работы</i> | <i>107</i> |
| <i>Приложение 3. Образец оформления титульного листа</i> <i>магистерской диссертации</i> | <i>108</i> |
| <i>Приложение 4. Памятка по подготовке выпускной</i> <i>квалификационной работы к нормоконтролю</i> | <i>109</i> |

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебно-методическое пособие ориентировано на студентов бакалавриата, обучающихся по образовательной программе «Зарубежная филология», и соответствует программе модуля «Научно-исследовательская работа». Содержание этого модуля связано с формированием представлений о требованиях, предъявляемых к научно-исследовательским работам студентов, а также методологических (поисковых, логических, риторических) и чисто технических навыков, необходимых для подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ. Методологические навыки, приобретаемые в рамках данного модуля, опираются на знания и умения, полученные студентами в рамках курса академического письма и общего курса логики. Следует отметить, что формируемые при этом компетенции в значительной степени универсальны, т. е. релевантны и для курсовой работы, и для квалификационных работ всех уровней, включая диссертационные исследования. Они также будут полезны в реальной профессиональной деятельности выпускника-филолога при подготовке различных отчетов, презентаций, аналитических работ.

Содержание настоящего пособия охватывает все основные вопросы, связанные с подготовкой и защитой курсовой и выпускной квалификационной работы. Первая часть пособия призвана служить своего рода справочником при подготовке студентом собственной научно-исследовательской работы. Разделы первой части содержат сведения о видах студенческих научных работ и этапах подготовки исследования; основных принципах оформления текста исследовательской работы, в том числе библиографического списка; особенностях процедуры защиты курсовой и выпускной квалификационной работы и критериях оценивания студенческих исследований. Справочная информация сопровождается большим количеством примеров, в том числе из реальных работ студентов.

Вторая часть содержит практические задания, выполнение которых предусмотрено в рамках практических занятий по модулю «Научно-исследовательская работа». Предлагаемые задания направлены на формирование и совершенствование навыков информационного поиска, аннотирования и реферирования научной информации; умения грамотно и логично выстроить структуру курсовой и выпускной квалификационной работы, сформулировать основные параметрические характеристики исследования; умения оформлять библиографический список в соответствии с основными требованиями ГОСТа. Отдельный блок заданий направлен на отработку умений, связанных с редактурой научного текста. Эти задания построены на основе «антипримеров», которые студенту предлагается оценить и по возможности исправить.

В конце пособия помещен небольшой список рекомендуемой литературы, в которой студент может найти дополнительную информацию, примеры и рекомендации. Завершается пособие рядом приложений, которые содержат образцы оформления титульных листов курсовой и бакалаврской работ, магистерской диссертации, а также лист проверки выпускной квалификационной работы (ВКР) перед процедурой нормоконтроля.

ПОДГОТОВКА И ЗАЩИТА НАУЧНОЙ РАБОТЫ

1. Общие положения

Научно-исследовательская работа является неотъемлемой частью обучения в университете. Получение высшего образования предполагает, что студент не только усваивает некоторый объем знаний и навыков, но учится самостоятельно получать *новое знание* на основе анализа тех или иных данных. Это умение является универсальным: даже если студент не стремится связывать свою жизнь с наукой, способность читать сложную научную литературу, анализировать информацию и формулировать новое знание пригодится ему в его профессиональной жизни.

Научно-исследовательская работа в вузе всегда направлена на формирование у студента целого ряда компетенций. К ним следует прежде всего отнести:

1. Навыки проектной работы: любое исследование является проектом, т. е. ограниченным по времени и решаемым задачам видом поисковой работы. Навык проектной работы предполагает, что студент умеет ставить перед собой адекватные задачи, выбирать оптимальные пути их решения, планировать свою работу, исходя из имеющихся в его распоряжении ресурсов (временных, материальных, интеллектуальных).

2. Поисковые навыки: занимаясь той или иной научной проблемой, студент вынужден искать научную литературу по теме, знакомиться с различными публикациями, благодаря чему формируется, во-первых, умение искать литературу, во-вторых, умение с ней работать, т. е. отличать качественную работу от некачественной, полезную от бесполезной.

3. Навыки аналитической работы: знакомство с научной литературой и изучение конкретного материала формируют у студента умение критически мыслить, сопоставлять факты, точки зрения,

различные аргументы, формировать собственную позицию по тем или иным вопросам, выбирать оптимальные методы для решения тех или иных задач, видеть и формулировать закономерности.

4. Навыки презентации: результаты любого исследования всегда имеют ту или иную форму объективации и презентации. В гуманитарных науках исследование обычно оформляется в виде текста, содержащего описание соответствующего проблемного поля, решаемых задач, хода и результатов исследования. Таким образом, научно-исследовательская работа направлена на формирование умения создавать научный текст. Помимо этого, результаты научной работы студента представляются им устно в ходе защиты исследовательского проекта. Эта процедура позволяет студенту получить навыки устной презентации и научной дискуссии.

В рамках образовательной программы «Зарубежная филология» студент ежегодно, начиная со второго курса, выполняет по одному исследовательскому проекту. На втором-третьем курсах результаты исследовательского проекта оформляются в виде *курсовой работы*. На четвертом курсе студент пишет *выпускную квалификационную работу бакалавра*, успешная защита которой является одним из компонентов итоговой государственной аттестации, на основании чего студенту выдается диплом бакалавра филологии. Если студент решает продолжить свое образование в магистратуре, то в течение двух лет учебы в магистратуре он также работает над определенным исследовательским проектом, результаты которого оформляются в виде *магистерской диссертации*, также представляющей собой выпускную квалификационную работу (ВКР), но уже более высокого уровня.

Студент, обучающийся по образовательной программе «Зарубежная филология», может писать научную работу как по лингвистике, так и по литературоведению. В зависимости от этого студент выбирает кафедру, по которой желает специализироваться, и научного руководителя.

1.1. Курсовая работа

Курсовая работа является самостоятельным научным исследованием студента, выполняемым под руководством преподавателя

(научного руководителя) и помогающим студенту закрепить теоретические знания и практические навыки в области лингвистики. В этом отношении курсовая работа является видом учебной работы и неотъемлемой частью учебного плана подготовки по программе бакалавриата.

В содержательном отношении курсовая работа представляет результаты самостоятельного научного поиска по заданной теме. В ходе выполнения курсовой работы студент учится формулировать цели и задачи поисковой работы, работать с научной литературой, изучать языковой и литературный материал, корректно применяя адекватные поставленным задачам методы исследования, формулировать выводы, оформлять результаты работы в виде законченного текста курсовой работы, отвечающей стандартам оформления научного исследования.

Курсовая работа подлежит обязательной защите, которая обычно проходит на заседании соответствующей кафедры в конце учебного года. Сроки защиты и ее регламент устанавливаются кафедрой. Кафедра также имеет право назначить рецензента. Рецензент знакомится с работой до защиты и готовит устный или письменный отзыв, содержащий вопросы и замечания, рекомендует ту или иную оценку. Рецензирование курсовой работы не является обязательным, однако многие кафедры практикуют рецензирование курсовых, так как это помогает студенту подготовиться к защите квалификационной работы на четвертом курсе.

1.2. Выпускная квалификационная работа бакалавра

В соответствии с требованиями федерального образовательного стандарта, выпускная квалификационная работа бакалавра является законченной самостоятельной исследовательской работой, содержание которой демонстрирует уровень профессиональной компетентности студента. Федеральным образовательным стандартом предусмотрено, что помимо чисто практических профессиональных навыков (переводческих, преподавательских, коммуникативных и пр.), выпускник-филолог также может проводить самостоятельные научные изыскания в области лингвистики и литературоведения, т. е. умеет ставить исследовательские задачи и решать их

с использованием специальных методов поиска и анализа языкового материала. Таким образом, бакалаврская работа призвана продемонстрировать наличие у выпускника исследовательских навыков.

В соответствии с общими требованиями, бакалаврская работа должна носить оригинальный, самостоятельный характер. Она должна отвечать следующим критериям:

1) быть самостоятельным, оригинальным исследованием, в котором решаются актуальные научные задачи и результатом которого являются собственные оригинальные выводы;

2) демонстрировать уровень теоретической подготовленности автора, его компетенции в области сбора и анализа научной литературы, сбора материала, способности анализировать этот материал с помощью тех или иных научных методов и приемов анализа;

3) соответствовать формальным критериям, предъявляемым к выпускным работам: иметь четкую логическую структуру, отражающую ход исследования и включающую в себя следующие обязательные элементы: введение, главы основной части, заключение, список использованной литературы.

Следует понимать, что бакалаврская работа является достаточно объемной и серьезной квалификационной работой, требующей глубокого знания научной литературы по теме, владения соответствующими методами и приемами исследования, сбора достаточно обширного материала. Не каждый студент может сделать все это за один год. В соответствии с положением УрФУ «Документированная процедура. Итоговая государственная аттестация выпускников» (далее – Положение), выпускная квалификационная работа бакалавра «может основываться на обобщении (расширении) ранее выполненных студентом курсовых работ и проектов». В абсолютном большинстве случаев целесообразно придерживаться именно этой логики: обобщать в выпускной работе результаты, полученные в курсовых работах в предыдущие годы.

Как и любая выпускная квалификационная работа, бакалаврская работа подлежит обязательной публичной защите, которая проводится в рамках заседания государственной аттестационной комиссии (ГАК) в присутствии председателя ГАК. В отличие от курсовых работ, бакалаврская работа обязательно рецензируется.

1.3. Магистерская диссертация

Магистерская диссертация является законченной самостоятельной исследовательской работой, отражающей уровень научной компетентности выпускника магистратуры. Общие требования к магистерской диссертации те же, что и к бакалаврской работе, однако обычно магистерская диссертация носит более масштабный характер, поэтому к магистерской диссертации предъявляются более высокие требования, касающиеся объема исследуемого материала и привлекаемой научной литературы, глубины анализа, методологической фундированности исследования. Как следствие, итоговый текст магистерской диссертации также превышает объем бакалаврской работы.

Те магистранты, чьи студенческие работы в бакалавриате не были связаны с литературоведением и лингвистикой, должны особенно ответственно подойти к выбору темы и процессу написания магистерской диссертации, поскольку им предстоит в очень сжатые сроки освоить незнакомую им область знания, овладеть языком «чужой» науки. Это требует усидчивости и ответственного отношения.

Как и бакалаврская работа, магистерская диссертация подлежит обязательной публичной защите, которая проводится в рамках заседания государственной аттестационной комиссии в конце обучения. Магистерская диссертация также обязательно рецензируется, причем рецензентом не может выступать сотрудник той кафедры, на которой выполнялась работа.

2. Этапы и ход исследования

Подготовка любой научной работы включает в себя следующие наиболее общие этапы:

1. Выбор темы и постановка исследовательских задач. На этом этапе студент выбирает научного руководителя, обговаривает с ним тему, формулирует (если это возможно) научную гипотезу, определяет границы изучаемого материала и набор методов и приемов, которые будут использоваться при его изучении. Итогом этого этапа

являются формулирование темы и составление индивидуального плана работы над темой.

2. Ознакомление с научной литературой по теме. Сюда относятся крупные монографии, научная периодика, диссертации, обзоры и рецензии, обобщающие опыт предшественников.

3. Сбор материала. Материалом именуется непосредственный объект исследования: в лингвистических работах это могут быть лексические единицы, тексты, грамматические контексты, аудиозаписи живой речи и пр.; в литературоведческих исследованиях материалом обычно являются сами исследуемые тексты (художественные, мемуарные, дневниковые, драматургические). Полнота собранного материала является важным фактором успешности всего исследования.

4. Аналитический этап. На этом этапе материал подвергается анализу с использованием избранной методологии, полученные результаты обобщаются и формулируются. В лингвистических исследованиях практического характера аналитический этап может включать в себя постановку эксперимента, разработку структуры словарной статьи, написание программного кода и пр. В литературоведческих исследованиях на этом этапе проводится собственно анализ текстов.

5. Оформление работы. На данном этапе студент работает непосредственно над созданием текста научной работы, который далее будет передан на рецензирование и который, в конечном счете, и является основанием для выставления оценки.

6. Защита научной работы.

2.1. Выбор научного руководителя

Научно-исследовательский проект выполняется студентом единолично под научным руководством одного из сотрудников выпускающей кафедры. Научный руководитель должен оказывать консультационную помощь студенту на всех этапах работы, следить за корректностью и своевременностью выполнения им работ.

Взаимодействие студента и научного руководителя на этапе подготовки выпускной квалификационной работы (бакалаврского или магистерского уровня) регулируется университетским

Положением об итоговой аттестации. Так, в соответствии с Положением, научный руководитель имеет право определять порядок проведения индивидуальных консультаций; требовать от студента проведения анализа нескольких вариантов решения тех или иных вопросов. Кроме того, он имеет право отказаться от руководства, представив аргументированное заключение о ходе работы над ВКР не позднее, чем за месяц до окончания срока ее подготовки.

В случае необходимости, на этапе подготовки выпускной работы, помимо научного руководителя, студенту может быть назначен консультант из числа специалистов в смежной научной области, специалистов-практиков, сотрудников другой кафедры или сторонней организации, чья помощь необходима для успешного выполнения ВКР. В соответствии с Положением, в круг компетенций консультанта входят: рекомендация перечня необходимой литературы, определение содержания и структуры специального раздела (вопроса) работы, проведение квалифицированных консультаций по соответствующему разделу (вопросу) ВКР, контроль за соблюдением графика выполнения своего раздела в ВКР. Как и научный руководитель, консультант ставит свою подпись на титульном листе квалификационной работы.

NB! Обратите внимание, что руководитель и консультант оказывают посильную помощь при подготовке работы, они следят за соблюдением сроков работ и их качеством, однако они не несут ответственности за итоговый текст работы. Автором работы в конечном счете является сам студент.

2.2. Выбор темы исследования

При выборе темы исследования должны учитываться ее актуальность (т. е. необходимость ее изучения в настоящее время, недостаточная степень научной изученности), а также соответствие темы возможностям студента и его собственным научным интересам. Немаловажным фактором является также и компетентность научного руководителя в соответствующей области. Кроме того, тема должна обладать определенным потенциалом ее развития: как уже говорилось, в ряде случаев может быть целесообразно работать над одной темой в течение нескольких лет, чтобы в бакалаврской

работе суммировать результаты, полученные в курсовых в предыдущие годы.

Тема работы может быть предложена как руководителем, так и студентом. Обычно первоначально студент и его руководитель формулируют перечень проблем, уточнение которого постепенно приводит к формулированию окончательного варианта темы. В ходе написания тема может быть подвергнута переработке, формулировка темы может претерпеть некоторые изменения, однако чем раньше будет сделан выбор темы, тем больше времени для ее разработки будет в распоряжении студента. Дополнительное время дает возможность осветить изучаемую проблему более глубоко и обстоятельно, поэтому затягивать с выбором темы не следует.

После того как будет определено направление научного поиска, студент и его руководитель составляют план исследования, устанавливают сроки выполнения отдельных его этапов. При подготовке ВКР график исследовательской работы заносится в индивидуальный план студента и утверждается кафедрой.

NB! Умение планировать свою работу является важным условием успешного проведения исследования, поэтому руководитель вправе требовать от студента соблюдения установленных сроков.

2.3. Ознакомление с научной литературой

Знание научной литературы по теме исследования является неременным условием реализации исследовательского проекта. Студент может использовать научную литературу разных жанров и видов. Кратко перечислим основные из них.

Монография: научный труд в виде книги, посвященный углубленному изучению одной или нескольких тесно связанных между собой тем. В монографии обобщается и анализируется литература по исследуемым темам, выдвигаются, как правило, новые гипотезы и решения, описывается новый материал, предлагаются новые способы его анализа. Монография обычно сопровождается обширными библиографическими списками, примечаниями и прочими справочными данными. Все это делает ее ценным источником научной информации. Изучение монографий по теме является важнейшим этапом при ознакомлении с научной литературой.

Статья: законченное научное исследование, опубликованное в научном журнале или сборнике научных работ и излагающее результаты научных изысканий по сравнительно узкой теме. Студент должен быть знаком с важнейшими научными статьями по теме своего исследования. Статьи публикуются в научных журналах и сборниках научных работ.

Препринт: научное издание (обычно небольшого объема), посвященное какой-либо теме, выпускаемое в свет до публикации статьи в рецензируемом научном журнале или до выхода полноценной монографии. Сегодня препринты обычно публикуются в сети Интернет. Как правило, препринты не рецензируются перед онлайн-публикацией, поэтому они могут содержать ошибки и неточности, тенденциозные оценки и мнения. По этой причине использование препринтов в студенческих научных работах обычно не допускается, хотя в ряде случаев оно может быть оправдано (например, препринт содержит новейшие данные, или студент использует изложенные в препринте идеи для построения контраргументации, критики).

Доклад: вид научной работы, излагающей содержание выступления, сделанного ученым на научной конференции, симпозиуме, съезде, совещании. В зависимости от степени полноты представления текста доклада при публикации выделяют собственно текст доклада, публикуемый в виде *статьи* в сборнике материалов конференции, и *тезисы* доклада – краткое, сжатое изложение содержания доклада.

Диссертация: квалификационная научная работа на присуждение академической или ученой степени и квалификации магистра, подлежащая публичной защите. В России защищаются магистерские, кандидатские и докторские диссертации. В большинстве западных государств существуют лишь магистерские (М.А.) и докторские (PhD) диссертации, в ряде стран для получения должности профессора помимо докторской степени требуется хабилизация, причем в некоторых странах для этого необходимо защитить отдельную квалификационную работу (хабиляционную диссертацию). Знакомство с диссертациями является важным компонентом

ознакомления с научными работами по теме. При этом важно иметь в виду, что, помимо собственно текста диссертации, в России и ряде стран СНГ принято перед защитой диссертации публиковать ее краткое изложение – *автореферат*. Авторефераты всех защищаемых диссертаций публикуются на сайтах тех учебных и научных учреждений, в которых они защищаются, а также на сайте Высшей аттестационной комиссии РФ (vak.ed.gov.ru). С недавнего времени полные тексты всех защищаемых диссертаций в обязательном порядке публикуются на сайтах тех учебных и научных учреждений, в которых они защищаются. Полные тексты диссертаций, которые защищались ранее, доступны в виртуальных читальных залах Российской государственной библиотеки (в Екатеринбурге этот доступ открыт в библиотеке им. В. Г. Белинского).

Справочная литература: словари, энциклопедии, справочники как общего, так и специального характера, содержащие информацию о понятиях и предметах, ими обозначаемых, о деятелях в каких-либо областях науки, культуры и др. В филологическом исследовании справочная литература является ценным инструментом. Однако следует помнить, что необходимо использовать надежные, авторитетные издания, широко применяемые в научных исследованиях по данной тематике. Начинающему исследователю необходимо также использовать словари лингвистических и литературоведческих терминов. Наиболее авторитетными справочниками такого рода являются: Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. М., 1990; Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966; Русский язык : энциклопедия / под ред. Ю. Н. Караулова. М., 1998; Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М., 1976; Литературная энциклопедия терминов и понятий / гл. ред. А. Н. Николюкин. М., 2001; Западное литературоведение XX века : энциклопедия / гл. ред. Е. А. Цурганова. М., 2004 – и ряд других изданий. Следует воздержаться от использования сомнительных словарей, справочников, энциклопедий, в особенности электронных энциклопедий с возможностью открытого редактирования статей (типа Википедии).

Рефераты и обзоры: вид научной работы, представляющий собой краткое изложение научной работы или совокупности научных работ по определенной теме. Студент может активно пользоваться реферативными обзорами и реферативными журналами, издающимися ВИНТИ РАН и ИНИОН РАН, авторефератами диссертаций, обзорами научных работ, публикуемыми научными журналами. Следует иметь в виду, что такой вид работ принципиально отличается от «рефератов», широко представленных в сети Интернет, которыми пользуются недобросовестные студенты и школьники – привлечение такого рода источников недопустимо, так как они содержат большое количество ошибок в оформлении научного аппарата (ссылки на литературу), нередко опираются на непроверенные данные, неавторитетные, сомнительные источники, из-за чего использование таких материалов может привести к ошибкам и искажениям в тексте курсовой или выпускной квалификационной работы.

Рецензия: вид научной работы, информирующий о новом научном произведении, содержащий его краткий анализ и оценку. Знакомство с рецензиями помогает составить более полное представление о прочитанной монографии или используемом словаре, в ряде случаев рецензия позволяет составить представление о содержании недоступной для ознакомления работы.

Поиск научной литературы можно осуществлять как в библиотеке – по бумажному или электронному каталогу, так и в Интернете. Далее приводится небольшой перечень ресурсов, которые могут быть полезны студенту в поиске литературы.

Elibrary (elibrary.ru) – сайт Российского индекса научного цитирования (РИНЦ). РИНЦ индексирует, т. е. учитывает почти все значимые научные публикации, издаваемые в России. Прежде всего это касается статей в журналах и сборниках, но здесь также индексируются монографии, как индивидуальные, так и коллективные, реферативные работы. Многие журналы заключают с РИНЦ договор о бесплатном размещении статей – эти статьи доступны пользователям сайта после регистрации.

«Кибер.Ленинка» (cyberleninka.ru) – российская научная электронная библиотека, построенная в идеологии «открытой науки».

Она поддерживает распространение знаний по модели открытого доступа (open access), обеспечивая бесплатный оперативный доступ к научным публикациям в электронном виде, которые в зависимости от договоренностей с правообладателем размещаются на сайте в бесплатном доступе. Библиотека состоит из научных статей, публикуемых в журналах России и ближнего зарубежья, в том числе научных журналах, включенных в перечень ВАК РФ. Ресурс не требует регистрации.

«Ридера» (readera.ru) – социальная международная платформа публикаций в области науки, технологии, медицины, образования и литературы. По своей идеологии «Ридера» близка «Кибер-Ленинке». Здесь размещают свои публикации многие авторитетные журналы и ученые. Однако проект стартовал позднее «Кибер-Ленинки», и его наполнение пока уступает последней. Регистрация не требуется.

Academia (academia.edu) – международная социальная сеть для сотрудничества ученых. Сеть может использоваться для того, чтобы делиться с другими своими статьями, отслеживать их цитируемость и следить за новостями исследований и разработок по именам и ключевым словам. Многие ученые публикуют здесь не только информацию о своих новых публикациях, но и полные тексты своих статей до их окончательной публикации в журнале или сборнике (препринты), а также электронные копии уже вышедших статей. Среди пользователей сети более 50 млн ученых из многих стран мира. Здесь можно найти литературу как на русском, так и на многих иностранных языках. Для скачивания статей необходима регистрация. После регистрации есть возможность подписаться на новости о публикациях исследователей, занимающихся изучением интересующих вас вопросов.

Directory of open access journals (doaj.org) – международный агрегатор научных журналов открытого доступа (open access journals). Сайт позволяет с помощью одного поискового запроса осуществлять поиск по тысячам свободно распространяемых электронных научных изданий. DOAJ стремится быть всеобъемлющей платформой и включать в себя все научные журналы с открытым

доступом, использующие систему контроля качества содержания. В настоящий момент платформа DOAJ индексирует более 10 000 изданий из 134 стран мира, в том числе из России. Поскольку все эти издания являются рецензируемыми журналами открытого доступа, пользователь может получить полный доступ к интересующей его публикации. Использование ресурса не требует регистрации.

JSTOR (jstor.org) – цифровая база данных полнотекстовых научных журналов (на различных европейских языках), а также книг (гуманитарные науки, только на английском языке). Включает документы начиная с 1665 года и позволяет вести полнотекстовый поиск по всем материалам в базе данных. В базу включены профессиональные издания с авторитетной редколлегией. Доступ к базе данных платный – индивидуальный или корпоративный (корпоративные подписчики JSTOR – преимущественно библиотеки и издательства). УрФУ является корпоративным подписчиком JSTOR, поэтому доступ к полнотекстовым версиям индексируемых JSTOR статей возможен из корпоративной сети университета.

EBSCO (search.ebscohost.com) – универсальная база данных, которая индексирует более 8 тыс. научных журналов, а также тысячи других документов, включая монографии, отчеты, труды конференций и пр. Часть этих документов индексируется на правах открытого доступа к их полнотекстовым версиям. УрФУ является корпоративным подписчиком EBSCO, поэтому доступ к базе возможен из корпоративной сети университета.

ProQuest (search.proquest.com) – полнотекстовая база данных научных диссертаций и дипломных работ. Содержит коллекцию магистерских и докторских диссертаций, защищенных в вузах и научных центрах Северной и Латинской Америки, Европы, Азии и Австралии на различных языках. По большинству диссертаций, добавленных с 1997 г., возможен полнотекстовый поиск. УрФУ является корпоративным подписчиком ProQuest, поэтому доступ к базе открыт из корпоративной сети университета.

Google Scholar (scholar.google.ru) – поисковый сервис Google, индексирующий научные публикации. Google Scholar выполняет поиск не только по статьям, доступным онлайн, но и по статьям,

доступным только в библиотеках или по подписке. Помимо этого, ресурс также позволяет рассчитывать наукометрические показатели для авторов. Однако Google Scholar охватывает далеко не все публикации (некоторые издательства, развивающие свои сервисы с аналогичным функционалом, запретили Google индексировать свои издания), кроме того, он отличается неудобным интерфейсом, который все еще находится в бета-версии.

Помимо указанных ресурсов, для поиска научной литературы можно использовать стандартные поисковые системы, сайты двух основных наукометрических систем (Scopus и Web of Science), а также сайты крупнейших издательств, выпускающих научные журналы:

- tandfonline.com – журналы издательства «Taylor&Francis»;
- oxfordjournals.org – журналы издательства «Oxford University Press»;
- onlinelibrary.wiley.com – журналы издательства «Wiley»;
- cambridge.org/core – журналы издательства «Cambridge University Press»;
- online.sagepub.com – журналы издательства «Sage Publications»;
- rd.springer.com – журналы и книги издательства «Springer».

Доступ к этим ресурсам платный, однако, поскольку УрФУ является корпоративным подписчиком, доступ к полнотекстовым коллекциям возможен из корпоративной сети университета. Ограничения, возникающие при работе с такими ресурсами, написаны на сайте Зональной научной библиотеки УрФУ.

При знакомстве с научной литературой следует делать выписки отдельных мыслей, тезисов, положений и наблюдений ученых, сопровождая их самостоятельным комментарием методологического или полемического свойства. В тех случаях, когда выписывается точная цитата, это необходимо помечать, чтобы корректно оформить ее затем в тексте работы. Всякий раз, когда вы выписываете какую-либо информацию из чужой работы, указывайте полные выходные данные источника, чтобы точно знать, где именно вы взяли ту или иную мысль или цитату, и быть в состоянии затем оформить корректную ссылку.

Обычно количество научных работ, с которыми приходится знакомиться во время исследования, превышает то, которое будет

отражено затем в тексте работы, так как не все прочитанные работы окажутся полезными и стоящими. Однако это не значит, что круг изучаемой литературы должен искусственно ограничиваться. На данном этапе студент должен познакомиться с максимальным возможным числом работ, чтобы иметь наиболее полное представление о состоянии интересующего его вопроса в науке.

NB! Студенты, обучающиеся по программе «Зарубежная филология», помимо работ на русском языке, должны в обязательном порядке знакомиться с исследованиями на иностранных языках: во-первых, способность читать научную литературу на изучаемом языке, реферировать и аннотировать ее является одной из ведущих профессиональных компетенций выпускника-филолога; во-вторых, знакомство с иноязычной исследовательской литературой способно существенно расширить представления студента о той научной области, в которой он работает.

NB! На этапе подготовки выпускной квалификационной работы бакалавра или магистра студент обязан демонстрировать глубокое знание научной литературы по теме исследования. Это свидетельствует как о его понимании соответствующего проблемного поля, так и о сформированности у него навыка поисковой и библиографической работы, что является важной частью исследовательской компетенции выпускника вуза.

2.4. Сбор материала

Материалом исследования именуется непосредственный объект исследования, анализ которого кладется в основу работы: в лингвистических исследованиях это могут быть лексические единицы, тексты, грамматические контексты, аудиозаписи живой речи и пр.; в литературоведческих работах материалом является тот художественный текст или группа текстов, которые будут анализироваться в работе. В зависимости от характера материала различаются способы его отбора и систематизации.

Например, при отборе лексических единиц полезно вести карточку (лучше в электронном виде), паспортизируя каждую лексему, т. е. указывая весь объем необходимой для исследования информации, а также источник, из которого эта единица была из-

влечена. Здесь же можно давать предварительный анализ материала, делать комментарии, предварительные наблюдения. Так же может строиться работа с текстом, когда материалом анализа являются фрагменты текста – контексты (например, контексты, содержащие какую-либо метафорическую модель, стилистический прием или лексическую единицу). Паспортизируя контексты, также необходимо указывать источник каждой цитаты вплоть до страницы. Работая с художественным текстом, полезно выписывать цитаты, которые релевантны для решения поставленной задачи.

Работая с материалом, необходимо помнить о нескольких общих принципах.

1. Материал должен собираться по авторитетным источникам. Например, при работе с классическими художественными произведениями следует использовать авторитетные издания (академические собрания сочинений, комментированные издания, прошедшие научную редактуру, и пр.). При работе со словарями следует отдавать предпочтение научным, а не популярным словарям.

2. Объем материала должен быть достаточным для тех выводов, которые автор намеревается сделать в работе. Количественные параметры материала, которые могут считаться достаточными, индивидуальны. В одних случаях объекты анализа могут измеряться десятками, и это будет достаточно, в других даже сотни собранных единиц не будут достаточны. Все зависит от темы и характера выводов. Например, в литературоведческой курсовой работе объектом анализа может быть и отдельно взятый текст, в том числе текст небольшого объема (например, одно стихотворение или рассказ), при этом если выводы и тема исследования ограничиваются только этим текстом, материал будет считаться достаточным. Однако если студент заявляет тему типа «Мотив А в романистике писателя Х» и при этом из десяти созданных писателем Х романов исследует только три, объем материала явно недостаточен, чтобы проведенный анализ соответствовал этой теме.

В тех случаях, когда это возможно, материал должен отбираться полностью (так называемый метод сплошной выборки): например, студент должен гарантировать, что изучая фразеологические

сочетания с определенной семантикой, он отобрал из просмотренных фразеологических словарей все соответствующие фразеологические единицы, – это вполне посильная задача. Однако, сплошной отбор возможен не всегда. Например, если студент изучает использование того или иного риторического приема в речах политика Х, он вряд ли сможет исследовать все речи этого политика. Это совсем не значит, что такое исследование ненаучно и неизбежно будет содержать недостоверные выводы, однако в этом случае, формулируя тему и результаты исследования, все же необходимо учитывать фактическую неполноту собранного материала: исследуемый материал, даже если он заведомо не отвечает критерию полноты, по своему объему и качеству должен давать основания экстраполировать выводы, полученные при его анализе, на тот материал, который по тем или иным причинам не вошел в исследование. Иногда сама возможность такой экстраполяции должна специально оговариваться в работе.

3. Качество собранного материала должно позволять применять к нему те исследовательские методы, которые хочет использовать студент и, следовательно, делать интересующие его выводы. Например, в лингвистических работах по грамматике и семантике отбираемые из текстов или корпусов контексты должны быть полными, т. е. достаточными для того, чтобы наблюдения, сделанные на материале этих контекстов, не вызывали сомнений в их достоверности.

2.5. Аналитический этап

После сбора материал должен быть проанализирован. Поскольку темы работ могут быть самыми разными, реальное содержание этого этапа также может быть очень разнообразным. В одних случаях речь идет об анализе и систематизации собранных данных, в других случаях требуется проведение лингвистического или методического эксперимента (порой не одного), в случае прикладных работ на этом этапе студент создает собственный интеллектуальный продукт – методический комплекс, словарь, электронный корпус и пр. В литературоведческих работах на этом этапе анализируется избранный художественный текст или группа текстов.

Важным условием успешности этого этапа является опора на конкретную методологическую базу – систему теоретических идей и вытекающих из них принципов и приемов описания и анализа языкового или литературного материала. Методология работы может быть разной в зависимости от темы исследования и его направленности. Адекватное применение методологии говорит не только о знании студентом актуальной научной литературы (т. е. того, как сходные проблемы решают другие исследователи), но и о его понимании теоретических аспектов разрабатываемой темы. Методология всегда отражает уровень логической и аналитической культуры студента, поэтому методологической стройности работы следует уделять самое пристальное внимание.

Методология часто диктует и особенности композиции научной работы, отдельные части которой (главы, параграфы) отражают те или иные этапы исследования. Таким образом, логика изложения до некоторой степени отражает логику и ход анализа, его отдельные этапы, в том числе промежуточные выводы и наблюдения.

При написании первой курсовой у студента обычно еще нет связанных методологических представлений, из-за чего работа часто строится «на ощупь», что в целом нормально. Однако на этапе подготовки магистерской работы студент уже обязан демонстрировать глубокое понимание методологических основ собственного исследования. Обычным требованием к МД является специальное обоснование методологии исследования – таким образом студент демонстрирует, что он: а) знает, что проблемы, аналогичные той, с которой он работает, можно решать с разных теоретико-методологических позиций; б) умеет аргументировать выбор методологии, т. е. рационально формулировать преимущества и недостатки тех или иных подходов.

NB! В ряде случаев при написании работы студенту приходится использовать методы смежных наук: социологии, психологии, теории информации, логики, информатики, педагогики и пр. Однако междисциплинарность предъявляет повышенные требования к студенту в плане владения им теоретико-методологическим аппаратом. Необходимо ясно отдавать себе отчет в реальной необходи-

мости применения методов других наук и стремиться к их адекватному использованию. Непротиворечивое использование научной методологии является важнейшим залогом достоверности выводов, которые делаются в работе.

3. Оформление текста работы

Проведя исследование, студент должен суметь изложить его ход на бумаге. К квалификационным исследовательским работам любого уровня предъявляются определенные требования, касающиеся оформления рукописи. Поскольку курсовые работы второго и третьего курсов, по сути, готовят студента к написанию ВКР, при работе над ними желательно также придерживаться этих требований.

3.1. Общие технические требования к оформлению рукописи

Конкретные частные требования к оформлению рукописи научно-исследовательской работы студента могут варьироваться в зависимости от кафедры. Ниже перечислены наиболее общие требования, которым должна соответствовать рукопись работы:

- любая студенческая научная работа представляет собой текст, выполненный на компьютере и напечатанный только на лицевой стороне белой бумаги;
- размер бумаги стандартного формата А4 (210×297 мм);
- поля: левое – 30 мм, верхнее – 20 мм, правое – 15 мм, нижнее – 20 мм;
- ориентация: книжная;
- шрифт: Times New Roman;
- размер шрифта (кегель): 14 пт (пунктов) в основном тексте, 10 или 12 пт в сносках;
- междустрочный интервал (интерлиньяж): полуторный (1,5 pt) в основном тексте, одинарный (1 pt) в сносках;
- допускается автоматическая расстановка переносов;
- форматирование основного текста и ссылок – «по ширине»;

- цвет шрифта – черный;
- абзацный отступ – 1,25 см;
- разделы и подразделы должны иметь порядковую нумерацию в пределах всего текста, за исключением приложений и титульного листа;
- номера страниц проставляются арабскими цифрами в правом нижнем углу или посередине страницы (объемные приложения допускается нумеровать римскими строчными цифрами: i, ii, iii, iv, v... xx, xxi, xxii и т. д.);
- графики и таблицы должны быть выполнены с использованием штатных средств текстового редактора;
- все таблицы должны иметь номер и название: Таблица 1. Название таблицы.
- все рисунки, схемы, графические иллюстрации должны иметь номер и название: Рис. 1. Название рисунка.

3.2. Структура работы

В структурном отношении работа обычно состоит из следующих элементов.

Титульный лист. На титульном листе указываются наименование вуза, его структурного подразделения (института, кафедры), тема работы, сведения об авторе работы и его научном руководителе и консультанте (для ВКР – также и сведения о рецензенте), название города, в котором находится вуз, год защиты работы (см. Приложения 1–3). На титульном листе ВКР ставят свои подписи научный руководитель, заведующий кафедрой и нормоконтролер, допускающие работу к защите, а также сам студент, тем самым подтверждающий, что является автором выносимой на защиту работы.

Содержание. На второй странице работы указываются название и страницы размещения в тексте ее основных частей: введения, частей, глав, параграфов, заключения, списка использованной литературы, приложений.

Введение. Во введении студент кратко очерчивает проблемное поле своей работы, формулирует цель, задачи, объект и предмет исследования, описывает структуру основной части. В ВКР

введение также может включать описание актуальности исследования и методологической базы.

Основная часть. Основное содержание работы разбивается на части, главы и параграфы – структура основной части должна отражать логику исследования, быть удобной для восприятия информации. По каждой части/главе могут быть сделаны краткие предварительные выводы, которые допустимо оформлять как самостоятельные параграфы.

Заключение. В Заключении студент формулирует основные выводы своей работы, предложения по их практическому применению. Заключение должно соотноситься с целями и задачами, сформулированными во Введении, но не может текстуально повторять выводы по главам (частям) в основной части работы.

Список использованной литературы включает все учебные и научные работы и источники, на которые имеются ссылки в тексте работы.

NB! В бакалаврской работе и магистерской диссертации по требованию кафедры от студента могут потребовать вместо списка использованной литературы поместить в этом разделе библиографический список, в этом случае сам раздел именуется «Библиография». В отличие от списка использованной литературы, библиография – это отдельный вид научной работы: в библиографию включаются *все известные автору работы по теме исследования*, в том числе те, которые недоступны автору и на которые нет ссылок в основном тексте рукописи. Включение такого вида работы в качестве составной части ВКР позволяет оценить сформированность навыков информационного и библиографического поиска.

Приложения. В Приложениях приводятся таблицы, графики, схемы, рисунки, художественные тексты и их фрагменты, терминологические глоссарии, список использованных (или принятых) сокращений и прочие материалы, помогающие полнее раскрыть тему, а также необходимые для понимания основного содержания работы. Каждое приложение должно иметь порядковый номер и название. Все приложения указываются в содержании.

3.3. Структура введения

Введение является важнейшим смысловым элементом работы, подготавливающим читателя к восприятию ее основного содержания. Для введения обязательны следующие структурные элементы.

Описание проблемного поля: в самом начале работы студент кратко характеризует исследуемую проблему, тем самым обосновывая постановку цели и задач.

Объект: явление или класс явлений, как конкретных, так и абстрактных, подлежащих изучению (например, в литературоведческой работе это может быть тот или иной литературный мотив, литературный жанр, конкретный образ, художественное пространство/время, повествовательная манера и пр.; в лингвистической работе это может быть некий класс слов, морфем, синтаксических конструкций, фонетических единиц или явлений, способ языковой или речевой репрезентации некоторого смысла, и т. п.).

Предмет: определенный аспект изучаемого объекта, существенный для настоящего исследования. Таким аспектом могут быть: некоторые частные характеристики изучаемого класса явлений; особенности формирования объекта исследования, его генезиса; специфика его функционирования; типология/классификация явлений, составляющих объект исследования; сопоставление одного и того же объекта в разных литературах, литературных текстах, языковых системах и пр.

Разграничение объекта и предмета относится к труднейшим логическим задачам, с которыми приходится сталкиваться студенту во время оформления текста научной работы. Формулировки объекта и предмета также могут вводиться по-разному. Например:

Объектом настоящей работы является система терминов сейсмо-разведки во французском языке. **Предмет** исследования – механизмы терминообразования, характерные для данной терминосистемы.

Или:

Объектом нашего изучения являются циклы рассказов Р. Брэдли.

Предметом нашего изучения являются используемые автором приемы и способы объединения рассказов в циклы.

Цель исследования: формулировка цели должна отражать основной вектор работы. При формулировании цели следует избегать «общих слов», цель должна быть максимально конкретной. Следует также позаботиться о том, чтобы, с одной стороны, цель была реалистичной, соразмерной вашим возможностям и уровню подготовки, а с другой – соответствовала теме работы.

Задачи исследования: при формулировании задач надо исходить из следующих общих соображений: а) последовательное решение задач должно логически приводить к достижению поставленной цели; б) должны быть сформулированы (и решены в работе) все задачи, необходимые для достижения поставленной цели, вместе с тем не должны ставиться задачи, не связанные с основной целью работы, – по этой причине удобно, когда каждая задача соответствует отдельному структурному элементу (разделу, параграфу, главе) основной части работы; в) формулировки задач должны быть конкретными и точными, не допускающими двойного толкования, они должны отражать реальные этапы исследования, дающие содержательный результат, необходимый для достижения поставленной цели.

В тексте работы формулировки цели и задач могут вводиться по-разному. Например:

Целью работы является анализ французской терминосистемы в специальной области «сейсморазведка» и выявление наиболее продуктивных способов терминообразования в рамках этой терминосистемы.

Для выполнения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) ознакомиться с основами теории терминоведения и терминологии;
- 2) определить границы исследуемой терминосистемы, выявив связи исследуемой области знания со смежными областями;
- 3) определить основные этапы и особенности развития терминосистемы «сейсморазведка» во французском языке;
- 4) отобрать лексические единицы, принадлежащие соответствующей терминосистеме во французском языке;
- 5) выявить продуктивные словообразовательные модели, характерные для терминообразования в рамках исследуемой терминосистемы.

Или:

Цель нашей работы – выявление принципов циклизации рассказов Р. Брэдли. В соответствии с этой целью мы ставим перед собой следующие **задачи**:

- уточнить понятия «цикл» и «циклизация»;
- дать классификацию разновидностей прозаического цикла;
- выявить закономерности в структуре авторских циклов Р. Брэдли;
- описать наиболее характерные для данных циклов связующие элементы;
- проанализировать причину использования данных элементов и их функции в структуре исследуемых циклов.

Описание исследуемого материала и источниковедческой базы исследования: студент должен кратко охарактеризовать исследуемый материал (его количество и способ отбора), а также источники, из которых он извлекался: основные словари, издания, корпуса, грамматические описания, интернет-сайты и пр. В тексте введения этот раздел вводится, например, так:

Материалом исследования послужили термины французского языка в количестве 339 единиц, отобранные из двуязычных специализированных словарей (англо-русских, англо-французских, француско-английских, русско-французских), а также франкоязычных научных статей и изданий. В ходе выполнения работы также использовались учебники и монографии по сейсмоземлетрясениям на русском языке и проводились консультации со специалистами в данной области, благодаря чему были отсеяны несовременные лексические единицы и общенаучные термины, не принадлежащие исследуемой терминосистеме.

В литературоведческих работах материал может быть просто перечислен. Помимо перечисления автор может пояснить причины отбора именно этих текстов. Например:

Материал исследования составили следующие сборники рассказов Р. Брэдли: «Темный карнавал», «Золотые яблоки солнца», «Лекарство от меланхолии», «Далеко за полночь», «В мгновение ока», «Кошкина пижама» и «У нас всегда будет Париж». Одним из принципов отбора материала стала принадлежность циклов к разным этапам жизни

и, как следствие, к разным периодам творчества писателя. Особенностью трех из перечисленных сборников («Золотые яблоки солнца», «Далеко за полночь» и «Кошкина пижама») является то, что в каждый из них входят тексты, создававшиеся на протяжении длительных периодов времени – от шести до тридцати лет, – что само по себе позволяет предположить наличие четко сформулированной авторской идеи, объединившей рассказы в сборник. Помимо них, в состав исследуемых текстов включены важнейшие в тематическом и поэтологическом отношении сборники рассказов Р. Брэдли. К таковым прежде всего относятся первый и последний авторские сборники, а также сборник «В мгновение ока», написанный после многолетнего перерыва и явивший читательской аудитории новый стиль письма автора, и сборник «Лекарство от меланхолии», который наиболее ярко ознаменовал отказ Брэдли от мрачных историй ужасов и обращение к исследованию человеческой психологии.

Указанные выше параметры исследования описываются как в курсовых работах, так и в ВКР. Помимо них, в ВКР также должны быть описаны следующие характеристики исследования.

Актуальность: студент определяет причины, по которым результаты данной работы могут быть небезынтересны другим исследователям или практикам. Актуальность исследования принципиально может лежать в двух плоскостях: а) актуальность может быть обусловлена недостаточной изученностью материала или теоретического вопроса (например, данный материал не исследовался теми средствами и с использованием той методологии, которую предполагается применить в настоящей работе; данный материал никогда не исследовался в этом аспекте, – скажем, не сравнивался с аналогичным материалом другого языка или другой национальной литературы; отсутствует теоретико-методологическая база для решения задач, аналогичным тем, что были поставлены в настоящей работе, в этом случае работа направлена на построение такой базы; некоторые теоретические положения требуют уточнения; и пр.); б) актуальность может вытекать из практической потребности в результатах данного исследования (такая ситуация характерна для работ прикладного характера).

Во введении актуальность исследования может формулироваться так:

Актуальность данной работы определяется тем фактом, что в настоящее время не существует ни русско-французских, ни русско-английских словарей, специально посвященных терминологии сейсморазведки. В рамках настоящей работы нами разрабатывался трехязычный терминологический глоссарий, который может быть использован специалистами в области геологоразведки при работе с иностранным оборудованием, а также профессиональными переводчиками, работающими в сфере геологии и физических методов геологоразведки.

Или:

Актуальность нашего исследования обусловлена недостаточной изученностью проблемы циклизации произведений малых эпических форм. Большинство литературоведческих исследований, в которых рассматривается проблема циклизации, посвящены циклу лирическому. Как следствие, в науке существует целый ряд научных работ по классификации и типизации поэтических циклов, тогда как прозаические циклы систематически и всесторонне не изучались. Кроме того, эта проблема остается совершенно неразработанной и применительно к творчеству Р. Брэдли. Большинство литературоведов рассматривало творчество Р. Брэдли либо в аспекте индивидуально-авторских концептов, художественного мира автора, новаторства и вклада в формирование жанра фантастики и т. д., либо обращалось к большим эпическим формам. Между тем, жанр рассказа занимает в его творчестве важное место, а стратегии циклизации таких текстов составляют значимую черту его авторской поэтики.

Степень изученности темы: в данном разделе студент кратко обобщает опыт предшественников, указывает на то, какие из вопросов, существенных для данной работы, и насколько полно были ими исследованы, перечисляет важнейшие работы по теме исследования. Хорошо, когда этот пункт содержит элементы критики достижений предшественников, что свидетельствует о глубоком понимании студентом научных задач, стоящих перед соответствующей отраслью лингвистики, а также о самостоятельности и независимости его суждений. Более подробно опыт предшественников может быть

раскрыт в теоретической части работы. Во введении его описанию достаточно уделить один абзац. Например:

Степень изученности темы. На сегодняшний день проблема художественного цикла является малоизученной теоретической проблемой. Термин «цикл» начинает использоваться критиками только на рубеже XVIII–XIX вв. На современном этапе вклад в изучение этой проблемы внесли Е. Афонина, М. Гиришман, М. Дарвин, О. Егорова, Ф. Инграм, С. Нестерова, Л. Яницкий, А. Янушкевич и др. В их работах рассматриваются функции и уровни циклизации, также предложены различные типологии циклов, которые мы подробнее охарактеризуем в первой главе. В то же время следует отметить, что прозаическому циклу в научной литературе уделяется существенно меньше внимания, чем поэтическому.

Методология исследования: во введении следует кратко перечислить методы исследования и конкретные аналитические приемы. В ряде случаев это можно сделать путем простого перечисления названий методов и приемов, которые использовались в работе. Например:

Методологически исследование опирается на комплекс методов лексико-семантического и структурно-синтаксического анализа. Значительная часть работы выполнена с опорой на методы ономастического описания вторичных номинаций, а также на компаративный метод, привлекаемый на сопоставительном этапе работы. Помимо этого, при сопоставлении данных разных языков мы использовали общие принципы статистической обработки языковых данных.

Однако такой подход не всегда возможен и удачен. Иногда используемые методы и приемы не имеют общепринятого названия или же это название не вполне информативно. В таких случаях полезно давать более подробное описание методологии, которое бы позволило читателю составить адекватное представление о принципах проведенного в работе анализа.

В конце введения студент кратко оговаривает *структуру* основной части работы (ее разбиение на главы и параграфы с краткой характеристикой содержания каждого раздела). Например:

Представленная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и терминологического словаря.

В первой главе рассматриваются основные подходы к определению понятий «терминология» и «термин», неоднозначность критериев выделения терминологических единиц из текста. Далее рассматривается взаимосвязь терминосистем с научными теориями, в рамках которых они функционируют. Там же рассматриваются общие проблемы терминографии и особенности унифицирования терминов, обсуждаются возможные подходы к сбору терминологической информации и к созданию рабочего макета отдельной статьи.

Во второй главе рассматриваются основные проблемы, сопряженные с процессом создания терминологических словарей и с процессом создания проектируемого нами терминологического словаря по сейсморазведке, в частности, проблема синонимии в терминосистемах и проблема определения границ терминосистем. Во втором параграфе второй главы описывается структура созданного словаря, приводится модель словарной статьи и раскрываются значения использованных в словаре условных обозначений. В третьем параграфе приводятся русско-французско-английский словарь по сейсморазведке, французско-русский и английско-русский словники.

3.4. Композиция основной части работы

Основная часть работы структурируется на части, разделы, главы и параграфы. Структура работы носит индивидуальный характер, при этом ее логика должна отражать логику самого исследования. Более дробная структура работы, как правило, повышает логичность, поэтому на младших курсах можно рекомендовать дробить содержание главы на параграфы и подпараграфы, поскольку это помогает более строго выдерживать логику изложения.

Чаще всего применяется десятичная система нумерации разделов. Например:

Часть 1. Название части

Глава 1. Название главы

1.1. Название параграфа

1.2. Название параграфа

1.2.1. Название подпараграфа

1.2.2. Название подпараграфа

1.2.2.1. Название подпараграфа, и т. д.

Введение и заключение не нумеруются, так как не входят в основную часть работы. Каждая часть (глава, параграф, подпараграф) должны иметь самостоятельные названия. Названия частей или глав не должны дублировать название всей работы.

В некоторых случаях в начале главы удобно формулировать ее цель. В конце главы можно кратко формулировать основные выводы, отражающие результат собственного анализа автора работы.

3.5. Стилистика и принципы аргументации

Текст работы пишется научным стилем на русском языке с соблюдением общих норм орфографии и пунктуации, грамматических правил русского языка. В работе недопустимы орфографические, пунктуационные, грамматические, лексические, стилистические ошибки.

В работе желательно использовать первое лицо множественного числа: «Далее мы рассмотрим...»; «Если наша посылка верна, то мы с логической необходимостью придем к выводу о том, что...»; «Изначально мы исходили из...»; «Как мы видим, этот анализ подтверждает гипотезу о том, что...»; «На данном этапе для нас важно подчеркнуть, что...»; «Поскольку одной из задач данного исследования является выявление..., мы...»; «Мы не можем согласиться с данной оценкой, поскольку...»; «Данная точка зрения представляется нам не вполне корректной...» и т. п.

Научная работа должна быть терминологически корректна. При этом используемая терминология должна быть общеизвестной и применяться в узальном значении. Использование авторской или неузальной (например, характерной для какой-либо отдельной научной школы или сравнительно небольшого научного коллектива) терминологии возможно, однако в этом случае термины должны быть снабжены определениями, выполненными в соответствии с общими требованиями, предъявляемыми к определению понятия. В некоторых случаях есть смысл снабжать работу терминологическим глоссарием.

В том случае, когда автору требуется ввести определение, необходимо помнить об общих логических правилах, по которым строится дефиниция.

1. Объем определяемого понятия должен быть равен объему определяющего понятия, т. е. левая и правая части определения – определяемый термин и его дефиниция – должны покрывать один и тот же объем явлений.

2. В определениях следует избегать образности: все слова, задействованные в правой части определения, должны использоваться в своем первом, не переносном значении. Так, определение: «Культура – это пространство знаков, обладающих культурным значением», – неудачно, так как слово *пространство* употреблено здесь в переносном значении, точно так же по-разному можно понимать используемый здесь термин «знак» (тот факт, что он употребляется здесь в семиотическом смысле, не очевиден).

3. В определениях не должно быть тавтологии и «круга» (так называемого «предвосхищения основания», *petitio principii*): в приведенном выше определении содержится круг, так как «культура» определяется через «культурное значение» знаков, которое само по себе может быть определено только тогда, когда мы выясним, что означает термин «культура». Такое определение, как мы видим, ничего не проясняет.

При аргументировании собственных выводов, а также при построении полемики автору научной работы следует опираться исключительно на факты и результаты анализа. При этом следует избегать ошибок в аргументации и построении рассуждения. Перечислим основные ошибки такого рода, о которых студент всегда должен помнить.

Обобщение на основе неполной информации: при построении обобщения необходимо опираться на все элементы того класса, к которому относится соответствующее обобщение. Например, изучив два романа писателя X и обнаружив в них, например, черты постмодернизма, нельзя делать вывод о том, что «X – постмодернист», так как такое обобщение касается всего его творчества, а также, возможно, сознательной ориентации собственной поэтики, что не являлось объектом исследования. В этом случае формулировки, содержащие обобщение, должны быть предельно осторожными (например, так: «...анализ показывает, что, по крайней мере,

на раннем этапе творчества в произведениях X обнаруживаются поэтологические признаки, характерные для постмодернизма»).

Двусмысленность: использование одного и того же слова и даже термина в разных значениях на протяжении работы. Такие сбои могут быть и неявными, они также могут приводить к серьезным нарушениям логического свойства в самой структуре исследования. Чтобы избежать этого, формулируйте рабочие определения основных понятий, даже если вы не планируете включать их далее в текст работы.

Предвосхищение основания (petitio principii): неявное использование вывода в качестве посылки. Такого рода ошибки часто носят сложный, неявный характер и, подобно двусмысленности, имеют тенденцию модифицировать логическую структуру работы. Такого рода ошибка типична, например, для работ по жанру: исследуя жанр G, мы отбираем репрезентирующие этот жанр тексты A, B и C, чтобы на основе их изучения описать их жанровый инвариант; ошибка заключается в том, что для того, чтобы отобрать тексты, которые, как нам кажется репрезентируют этот жанр, у нас уже должно быть некоторое предварительное понимание того, каков соответствующий жанровый инвариант. Исследование должно проектироваться с таким расчетом, чтобы такого рода ошибок либо не было вовсе, либо они были минимальны и не оказывали существенного влияния на достоверность конечных выводов.

Апелляция к авторитету (аргумент «к скромности», argumentum ad verecundiam): некритическое принятие какого-либо тезиса только потому, что его предложил (или этой точки зрения придерживался) тот или иной крупный ученый, авторитет которого заменяет в данном случае критическую оценку соответствующего тезиса. Такого рода ошибка особенно частотна в студенческих работах, поскольку студент: а) часто пренебрегает рациональной оценкой аргументов предшественников и склонен к некритическому принятию точки зрения, высказываемой в научной литературе; б) боится или стесняется критиковать состоявшихся исследователей, тем более исследователей известных. Следует помнить, что солидаризуясь с чьей-либо оценкой или позицией, вы разделяете и те соображения, на которых эта позиция основывается. Эти соображения

должны быть предметом критического анализа. В случае несогласия с точкой зрения того или иного исследователя, автор вправе эксплицитно сформулировать это несогласие, приведя собственные доводы или факты, противоречащие критикуемой позиции. В любом случае наличие в работе разумной критики предшественников является элементом научной полемики, украшающим работу и делающим ее более интересной.

Чтобы аргументационная структура работы была ясной как для автора работы, так и для читателя, необходимо придерживаться нескольких простых правил.

1. Необходимо различать посылки и следствия при построении рассуждений имплицитного характера («если..., то...»), т. е. необходимо четко различать причину (антецедент) и его следствие (консеквент). При установлении консеквента следует помнить, что причин может быть несколько; что события, кажущиеся связанными, совсем необязательно связаны; что корреляция между А и В не всегда означает, что между А и В действительно имеется причинно-следственная связь; что причины, наконец, могут быть сложными. Автору следует всегда пояснять, как именно причина приводит к тому или иному следствию.

2. Следует избегать эмоционально окрашенного языка: эмоциональная, образная речь не только стилистически неуместна в научной работе, но и влечет за собой искажения логического порядка. Например, автор может полемизировать с ученым, нападая на его личность, а не на высказанную им идею, посвятить много страниц восхищенному описанию гениальности писателя или поэта, что не имеет отношения к сути исследования, и т. п.

3. Необходимо пользоваться согласованными понятиями и следить за тем, чтобы каждый термин на всем протяжении работы использовался всегда в одном и том же значении.

4. Выстраивая аргументацию на примере, всегда следует использовать репрезентативные примеры и, если это возможно, не ограничиваться одним-единственным примером. Иначе говоря, примеры, подтверждающие некий тезис, должны быть пригодными для аргументации как с качественной, так и с количественной точки зрения. Если возможно, всегда ищите и рассматривайте

контрпримеры – это помогает скорректировать и уточнить отстаиваемый тезис.

5. Следует с осторожностью выстраивать аргументацию по аналогии (традукция). Это особенно касается обобщений историко-литературного характера или лингвистических наблюдений типологического плана. Аналогия нуждается в принципиально похожих примерах, что – как в сфере лингвистики, так и в сфере истории и теории литературы – не всегда возможно. Примеры, которые, как вам кажется, аналогичны, могут быть подобны лишь внешне. Аналогия всегда требует глубокого анализа примеров.

6. Используйте авторитетные источники и по возможности перепроверяйте их. Избегайте апелляции к авторитету и нападок на личность критикуемого исследователя.

7. При построении дедуктивной аргументации, предварительно формализуйте свое рассуждение в виде посылок и следствий и проверяйте соблюдение правильности формы вывода с помощью любого учебника логики.

Помимо этого, необходимо обращать внимание на возможные логические сбои чисто риторического характера, т. е. логические ошибки, возникающие при формулировании идей и их оформлении в виде текста. Такие ошибки часто встречаются внутри одного абзаца или даже внутри одного предложения. Будучи ошибками речевыми, они, тем не менее, существенно затрудняют понимание текста и снижают общее впечатление. Мы представим эти ошибки в виде таблицы:

Т а б л и ц а 1

Логические ошибки в речи

| Вид ошибки | Пример |
|--|---|
| Сопоставление (противопоставление) двух логически неоднородных (различных по объему и по содержанию) понятий в предложении, тексте | Перу Гёте принадлежит не только трагедия «Фауст», «Страдания юного Вертера» и «Годы учения Вильгельма Мейстера», но и ряд других поэтических циклов. (Пояснение: роман и трагедия не являются поэтическими циклами, поэтому слово «других» здесь неуместно) |

Продолжение табл. 1

| Вид ошибки | Пример |
|---|--|
| Нарушение причинно-следственных отношений | Безусловно, вопрос о полифонизме у М. Бахтина тесно связан с композицией, поэтому понимание Бахтиным полифонизма дает право рассматривать это композиционное явление в эстетическом ракурсе. (<i>Пояснение</i> : тот факт, что теория полифонизма у М. Б. связана с проблемами композиции, сам по себе не позволяет рассматривать полифонизм как эстетическое явление) |
| Противоречие | В последние годы очень много сделано для исследования данной группы лексики, однако лингвисты все еще не выработали принципы ее лексикографического описания, так как изучение этих слов продвигается слабо. (<i>Пояснение</i> : автору следует определиться, считает ли он соответствующую группу лексики хорошо изученной или нет) |
| Пропуск звена в объяснении | Психиатрическая клиника, описанная в романе, очень современная, с мягкими креслами, с вежливым персоналом и самоуправлением совета больных – это маленькая модель общества потребления. (<i>Пояснение</i> : наличие кресла, вежливого персонала и совета самоуправления не является сущностными признаками консьюмеризма. Между описанием клиники и констатацией того факта, что она воспроизводит модель общества потребления явно пропущено логическое звено) |
| Подмена вопроса | Конечно, из прочтения следует, что произведение учит чему-то вроде: «Что бы мы ни делали, маргиналов нам не изжить». Однако стоит подумать и разобраться – в чем состоит идея романа «Заводной апельсин»? Автор хотел показать нам всем, что этот мир |

| Вид ошибки | Пример |
|------------|---|
| | <p>несправедлив и жесток? Да, бесспорно. В нем всегда найдется место преступлениям, предательству, трагедиям. Зло находится на одной земле с добром, и от этого никуда не деться. (Пояснение: вопрос заключался не в том, действительно ли мир несправедлив и жесток, а в том, этому ли посвящен роман Берджесса)</p> |

3.6. Некоторые особенности машинописного оформления рукописи

Для выделения в тексте используются курсив и полужирное начертание. Курсив используется для выделения:

1) в лингвистических работах – лексических единиц изучаемого языка или текста, в этом случае их лексическое значение подается в одинарных кавычках-‘лапках’, ср.:

В слове *germānī* выделяли германский корень *man* в сочетании либо с корнем со значением ‘копье’ **gair-* < **gaiz-*, либо с корнем **ger-* (< и.-е. **gher-* ‘охватывать’), как в нем. *Garten* (т. е. ‘люди из той же ограды’), либо с корнем **har-jaz* со значением ‘войско’, либо рассматривали *g(a)* как приставку к корню **erman* ‘большой’, либо выделяли корень **germ-*, связывая его с древнеиндийским *gharmá-* и греческим θερμός ‘горячий’ (имея в виду обозначение области с горячими источниками), либо реконструировали германский корень **garm-*, сохранившийся в древнеисландском *garmr* ‘собака’ и в норвежских и шведских диалектах в глаголе *garma, gorma* ‘шуметь’ (имея в виду название реки, у которой обитали германцы), либо предполагали родственный ему индоевропейский корень **gherm-*, сохраняющийся и в кельтском, и в германском, получивший значение ‘свирепый, воинственный’.

2) основных идей и мыслей, на которые автор работы хочет обратить внимание читателя; если автор хочет выделить какие-то слова внутри цитаты, важно указать, кому именно принадлежит

выделение, для этого в скобках после выделения или в конце цитаты дается пояснение. Например, гипотетический студент Игорь Борисов мог бы дать такую цитату и такое пояснение:

«Образный компонент – главное в семантической структуре имени собственного, поскольку без *конкретно-чувственного* представления об объекте онима как такового просто не существует» (курсив наш. – И. Б.) [Рут, 2000, с. 18].

Или, наоборот, когда выделение сделано самим автором цитируемой работы:

Это различие прекрасно объяснено В. Ф. Асмусом: «Природа, по Канту, *противостоит* (зд. и далее курсив автора. – И. Б.) свободе. И хотя красота, как ее понимал Кант, есть звено, объединяющее область природы с областью свободы, сферу чувственности со сферой моральной, – это объединение не реальное...».

В лингвистических работах для этих же целей бывает удобно использовать разрядку, чтобы отличать смысловые выделения от лексических единиц. Например:

Итак, д е л и м и т а т и в н а я ф у н к ц и я артиклей соответствует синтаксической нагрузке, возложенной на них языком, и представляет собой грамматическое явление в языке аналитического строя.

Полужирное начертание используется для выделения заголовков, подзаголовков, названий таблиц и прочих надписей, а также для выделения основных терминов, требующих внимания.

Специальные знаки должны использоваться в их традиционной функции, в противном случае необходимо сделать примечание, в котором описана система используемых знаков и их функциональное назначение. Например, знак > или < используется для указания на диахроническую производность одной формы от другой, а знак → указывает на семантическую деривацию, знак * указывает на то, что перед нами нигде не зафиксированная единица (так отмечают либо восстановленную, либо неправильную форму), и т. п. Например:

Ср.: фр. *jacasse* ‘сорока’ > *jacasser* ‘стрекотать → говорить без умолку’ > *jacasse* ‘болтливая женщина’.

Если в работе используются нестандартные знаки или сокращения, то они должны быть пояснены либо в тексте работы, либо в приложении.

Во всем тексте должны использоваться одинаковые форматы тире: среднее тире (–) или длинное тире (—). Не допускается использование дефиса вместо тире. Вокруг тире ставятся пробелы, например:

Идея андроцентричности долгое время занимала – и занимает сейчас – центральное место в исследованиях гендера и феминистской критике.

Исключение составляют числовые интервалы (например: с. 56–59; в XIX–XX вв.; и пр.).

3.7. Оформление научного аппарата работы

Научный аппарат исследования составляют термины, называющие базовые для данного исследования научные понятия, цитаты, ссылки, сноски, примечания.

Цитата – это точная, дословная выдержка из какого-либо текста, включенная в собственный текст. *Ссылка* – это указание на источник цитаты или отдельной оценки/мысли/идеи, обсуждаемой в работе. *Сноска* – это дополнительный текст, помещенный отдельно от основного внизу страницы или в конце всего текста. *Примечание* – это дополнительное замечание, которое содержится в сноске.

Цитаты призваны подтвердить мысль автора, привести точную формулировку определения, оценки или мнения цитируемого ученого. Цитата всегда помещается в кавычки, при цитате обязательно оформляется ссылка на ее источник. ***Наличие незакавыченных цитат или отсутствие ссылок при закавыченных цитатах является грубым нарушением научной этики, за которое работа может быть снята с защиты.***

Для оформления цитаты в тексте работы используются французские двойные кавычки: «...». Английские двойные (“...”) приме-

няются при необходимости использовать кавычки внутри цитаты, уже оформленной французскими кавычками, ср.:

Юрген Хабермас пишет: «Таким способом эстетический спор между “древними” и “новыми” искусствами находит элегантное разрешение: романтика – это “завершение” искусства как в смысле субъективистского разложения искусства в рефлексии, так и в смысле рефлексивного прорыва той формы изображения Абсолютного, которая все еще привязана к символическому...».

Цитаты, подаваемые не полностью, должны содержать указание на неполноту. Разрыв в цитате оформляется знаком <...>. Например:

«Появление у слова производных (вторичных) значений может быть обусловлено не только экстраязыковыми свойствами обозначаемой ситуации и способами ее категоризации <...>, но и системно-языковыми факторами – парадигматическими связями слова (синонимическими, антонимическими и проч.), фразеологией, вхождением в разные лексические объединения и группы, калькированием и т. п.» [Толстая, 2008, 19].

Если есть необходимость указать на сомнительные утверждения другого автора, тем самым обратив на них внимание читателя, можно использовать помету <*sic!*> в треугольных или квадратных скобках либо через тире. Например:

По поводу сопряженности тенденций агглютинативности и фузионности, с одной стороны, и тенденций синтетичности и аналитичности – с другой, точка зрения Сепира представляется противоречивой. «В синтетическом языке (латинский, арабский, финский. – *sic!*) понятия плотнее между собой группируются, слова обставлены богаче» (с. 100); в таблице на с. 111 турецкий язык отнесен к синтетическим, а на с. 97 Сепир, упрекая «поборников флективных языков», противопоставляет «иррациональностям латинского и греческого языков» – «трезвую логику турецкого языка или китайского». Что же получается? С одной стороны, турецкий и финский языки объединены с латинским и арабским, а с другой стороны, в противовес тому же латинскому, турецкий объединен с китайским по признаку «трезвой логики».

Помимо непосредственной цитаты чужая мысль может быть введена в текст в виде пересказа, при этом можно использовать следующие и подобные им обороты: «Х рассматривает (полагает, считает, уделяет внимание, высказывает предположение, формулирует гипотезу, описывает, освещает, излагает, касается вопросов (проблемы), утверждает, делает вывод и т. п.)...»; «Х подробно останавливается на истории вопроса...»; «В статье (монографии) “У” представлена точка зрения (дается характеристика, рассматриваются факты, дается аргументация...)»; «Большое внимание Х уделяет вопросам...»; «Большой интерес представляет мысль (выводы, аргументация, методология и проч.)»; «В статье недостаточно полно рассматриваются...»; «Сложно согласиться с Х в том, что...»; «Следует однако заметить, что эта точка зрения уже высказывалась Х, который заметил...»; «Вслед за Х мы исходим из того, что...» и т. п. При этом также приводятся ссылки на источник соответствующей мысли, как и при непосредственной цитате.

Ссылка на источник может быть оформлена двумя способами:

1. Формат оформления *затекстовой ссылки* предусматривает, что в скобках будет дана фамилия автора, год издания цитируемой работы (по этим данным читатель должен легко найти цитируемую работу в списке литературы!) и страница. Конкретное оформление сноски может быть разным, например: [Иванов 2006, 54] или [Иванов, 2006, с. 54] или (Иванов 2006: 54) – но *формат оформления ссылок должен быть единым во всей работе!* Если нужно, в издании указывают номер тома, например: [Иванов 2006, 1, 54] или [Иванов 2006, т. 1, с. 54] или (Иванов, 2006, т. 1, с. 54).

Если авторов несколько, то можно использовать такие варианты оформления: [Иванов, Петров, 2006, 54], [Smith & Klein 2004: 32], [Иванов и др. 2006, с. 43], [Smith et al. 2004: 32]. Если ссылка дается сразу на несколько работ, то они разделяются точкой с запятой: [Иванов 2004, 53; Сидоров 2001, 72–83]. Если ссылка дается на сборник, то возможно указать название сборника или (если оно длинное) начало заглавия, а также ссылаться по фамилии редактора (редакторов) сборника. Например: [Имя и его семантическая аура,

с. 43], или [Толстая (ред.) 2008, с. 43], или [Smith & Klein (eds.) 2003: 73]. Если дается ссылка на неопубликованную рукопись, то указывается, например: [Сидоров (рук.)] или [Иванов (в печ.)] – т. е. «рукопись» или «в печати» (если рукопись принята к печати каким-либо изданием и автору работы известно об этом). Ссылаться на неопубликованные материалы следует только в случае крайней необходимости, так как их содержание не является общедоступным!

Если цитируются труды одного автора и среди них есть работы, изданные в один год, то, чтобы их различать, вводят буквенный индекс, например: [Smith 2006a] и [Smith 2006b] – соответствующие указания делаются в списке использованной литературы; работа под буквой *a* идет в этом случае выше в алфавитном перечне использованных работ, чем работа под буквой *b*, причем сами буквенные индексы помещаются сразу после года, например:

Dana, D. Les noms de facture thrace dans LGPN IV: les noms fantômes et d'autres corrections // Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik. 2006a. Vol. 157. P. 127–142.

Dana, D. The historical names of the Dacians and their memory: new documents and a preliminary outlook // Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Historia. 2006b. Vol. 51. Iss. 1. P. 99–125.

Названия словарей часто сокращают, например: [ЭССЯ, т. 3, с. 43] (ЭССЯ = Этимологический словарь славянских языков), [MAC, 145] (MAC = Малый академический словарь) и т. п. – в этом случае при ссылке на словари в самой ссылке указывать год не принято, указывают лишь том (если нужно) и страницу. В списке литературы в этом случае соответствующую запись следует начать с сокращения:

СГРС – Словарь говоров Русского Севера / под ред. А. К. Матвеева. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2001 –. Т. 1 –.

Во всех этих случаях ссылка не является самостоятельной, а отсылает к затекстовому списку использованной литературы, который должен быть снабжен всем необходимым для однозначной идентификации цитируемой работы.

Ссылки на научную литературу могут вводиться самыми разными оборотами:

Как показано в работе [Smith 2006a], данное явление получило в последнее время широкое распространение...

Этот случай подробно анализируется в статье О. Н. Трубачева [1995].

Несмотря на то, что это мнение имеет своих противников [Иванов 2005; Сидоров 2006], его все же разделяет большинство специалистов...

Этот факт является общепризнанным (см. об этом [Петренко 1998, с. 117–136]).

В многочисленных работах (их обзор см. в [Davidson 2001]) показано, что...

Мы не будем далее подробно останавливаться на этом вопросе (он обстоятельно исследован в монографии И. И. Иванова и С. С. Сидорова [2003]), заметим лишь, что...

Как полагают авторы справочника [Smith, Jackson 2011], этот вопрос...

Сначала в [Smith 1998], а чуть позднее в [Davidson 2001; Jackson 2002] уже предпринимались попытки проанализировать это явление...

Как справедливо отмечает Джон Смит [Smith 1996, р. 23–24], эта точка зрения несостоятельна, поскольку...

Внутритекстовые ссылки должны сопровождаться комплексным описанием указанных работ в прилагаемом к работе списке литературы.

2. Ссылки могут приводиться в сносках внизу страницы (*подстрочные ссылки*), прямо в тексте (*внутритекстовые ссылки*) или после него (*затекстовые ссылки*), в этом случае они оформляются в соответствии с ГОСТ Р 7.0.5–2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления». Библиографическая запись в ссылке носит упрощенный характер (допускается не указывать дополнительное заглавие, сведения об ответственности, название издательства, общее количество страниц). В списке литературы дается библиографическое описание таких работ в соответствии с ГОСТ 7.0.100–2018.

**Формат описания цитируемой работы
в списке литературы и подстрочной ссылке**

| Описание работы в списке литературы | Описание работы в подстрочной ссылке |
|--|--|
| Вежицкая А. Язык. Культура. Познавание / А. Вежицкая ; пер. с англ., отв. ред. М. А. Кронгауз, вступ. ст. Е. В. Падучевой. – М. : Рус. словари, 1996. – 416 с. | Вежицкая А. Язык. Культура. Познавание. М., 1996. С. 78. |
| Афонина Е. Ю. Поэтика авторского прозаического цикла : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.08 / Е.Ю. Афони́на ; Твер. гос. ун-т. – Тверь, 2005. – 24 с. | Афони́на Е. Ю. Поэтика авторского прозаического цикла : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тверь, 2005. С. 11. |
| The Concise Oxford Dictionary of Current English: Based on the Oxford English Dictionary and its Supplements / ed. by J. B. Sykes, H. W. Fowler. – Oxford : Clarendon Press, 1976. – xiii, 1368 p. | The Concise Oxford Dictionary of Current English. Oxford, 1976. P. 326. |
| Showalter E. Towards a Feminist Poetics / E. Showalter // The New Feminist Criticism. Essays on Women, Literature and Theory / ed. by E. Showalter. – New York : Pantheon Books, 1985. – P. 124–143. | Showalter E. Towards a Feminist Poetics // The New Feminist Criticism. Essays on Women, Literature and Theory. New York, 1985. P. 124–143. |

Таким образом ссылки в сносках внизу страницы могут выглядеть следующим образом:

Существовало также «опасение, что женщины могут воплотить в жизнь то, о чем они читают»¹. Однако в целом, как пишет М. Фитцвильям, «художественная литература имела преимущество в том, что ассоциировалась с другими женственными занятиями – рукоделием, например, которое предположительно было “естественным” занятием для женщин»².

¹ Cunningham G. The New Woman and the Victorian Novel. London, 1978. P. 18.

² Fitzwilliam M. ‘The Needle Not the Pen’: Fabric (Auto)biography in Cranford, Ruth, and Wives and Daughters. URL: <https://www.lang.nagoya-u.ac.jp/~matsuoka/EG-Fitzwilliam-2000.pdf> (дата обращения: 26.04.2017).

В лингвистических работах использование ссылок в сносках не всегда удобно: ссылкой должна быть снабжена каждая словарная единица, из-за чего объем ссылок внизу страницы может достигать более половины общей площади страницы, что искусственно увеличивает объем работы. В этом случае предпочтительно использовать внутритекстовые ссылки.

При повторном цитировании одной и той же работы можно использовать усеченную запись, в которой длинное название может быть сокращено до логически законченного смыслового фрагмента (от начала названия). Если в пределах одной страницы рукописи цитируется повторно одно и то же издание и отсылки к нему даются в следующих друг за другом сносках, то в подстрочной ссылке можно не повторять название, а ограничиться указанием *Там же* (для иноязычных работ – *Ibid.*) и страницы. Если цитируются фрагменты текста с одной и той же страницы, номер страницы повторять не надо, и запись ограничивается указанием *Там же (Ibid.)*:

¹ Голомидова М. В. Искусственная номинация... С. 89.

² Там же. С. 92.

³ Там же.

Если необходимо сослаться на работу, на которую выше уже давалась ссылка, то повторную ссылку можно оформлять с помощью указателя *Указ. соч. (Op. cit.)*. Например:

¹ Голомидова М. В. Указ. соч. С. 89.

² Smith J., Jackson D. Op. cit. P. 92.

Обратите внимание, что при опосредованном цитировании (т. е. тогда, когда цитата приводится не по оригиналу, а по другой работе, где она процитирована) обязательно (!) использовать указание не на первоисточник, а на фактический источник цитаты с помощью пометы «цит. по», ср.: [цит. по: Иванов 2004, 37].

В сноске внизу страницы, помимо библиографической ссылки, может быть приведено примечание, т. е. дополнительный текст,

который по логическим причинам не помещается в основной текст. Например:

¹ Использование имени вымышленного правителя в идиомах со схожим значением имеет типологические параллели в других языках, ср.: рус. *при царе Горохе*, бел. *за королем Гарохам*, укр. *за царя Гороха*, рус. диал. *при царе Косаре*, *при царе Копыле* (*копыл* ‘рукоятка топора’, ‘стояк’, ‘скрепа’, ‘колодка’), пол. *za króla Ćwiezka* «при короле Гвоздике», пол. *za króla Świerszczka* «при короле Сверчке», чеш. *za krále Cvrčka* «при короле Сверчке», чеш. *za krále Holce (když byla za grešli ovce)* «при короле Гольце, когда овца стоила гроши», чеш. *za Marie Teremete* «при Марии Теремете» (ср. венг. *teremtésit* ‘черт возьми!’), словац. *za Kuruca krása* «при короле Куруке» и др. Соответствующие псевдонимы имеют разную мотивацию.

NB! Если сноски содержат большие объемы текстовой информации, из-за чего содержащийся в них текст не может быть удобно размещен на странице, целесообразно текстовые примечания помещать в конец работы перед списком литературы. В этом случае нумерация примечаний должна быть сквозной и отличаться по формату от сносок, в которых даются ссылки (их формат должен быть оговорен в работе).

4. Оформление списка литературы

4.1. Общие положения

Список использованных источников и литературы является органической частью любой исследовательской работы. Он помещается после основного текста и позволяет автору документально подтвердить достоверность и точность приводимых в тексте заимствований: цитат, идей, фактов, таблиц, иллюстраций, формул, текстов памятников и других документов, на основе которых строится исследование. Список использованной литературы показывает глубину и широту изучения темы, демонстрирует эрудицию и культуру исследователя. Следует понимать, что список использованных источников и литературы является простейшим библиографическим пособием, поэтому каждый документ, включенный

в список, должен быть описан в соответствии с требованиями стандартов Системы стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу (СИБИД):

ГОСТ 7.0.100–2018. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления. – М. : Стандартинформ, 2018. – 124 с.

ГОСТ 7.82–2001. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления. – Минск : Изд-во стандартов, 2001. – 23 с.

ГОСТ 7.0.12–2011. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила. – М. : Стандартинформ, 2012. – 24 с.

ГОСТ 7.11–2004. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках. – Взамен ГОСТ 7.11–78. – М. : Стандартинформ, 2005. – 82 с.

В список литературы в обязательном порядке включаются все работы, на которые так или иначе имеются ссылки в тексте. В курсовых работах в список не включаются работы, не упомянутые в основном тексте, тогда как в БР и МД вместо списка литературы помещается библиографический список, в который включается вся известная автору работы литература по теме.

Список составляется по алфавиту (по фамилии первого автора) и делится обычно на две части (рубрики): «Источники» (где описываются словари, художественная литература, публицистические тексты, интернет-ресурсы, послужившие источником исследуемого материала) и «Исследования» (где описываются научно-исследовательские и учебные работы, использованные студентом при анализе этого материала).

Нумерация в рубриках сквозная. В каждой рубрике сначала подаются русскоязычные «бумажные» публикации, затем иноязычные «бумажные» публикации, затем после подзаголовка «Электронные ресурсы» русскоязычные электронные и интернет-публикации и иноязычные электронные и интернет-публикации.

Структура списка литературы:

Список использованной литературы

I. Источники

1. Аверченко А. Т. ...
2. Толстой Л. Н. ...
3. Smith J. ...

II. Исследования

4. Петров В. В. ...
5. Сидоров А. Д. ...
6. Adamson E. ...
7. Kendal A. ...

Библиографическое описание может быть:

1) одноуровневым – для книги, брошюры, однотомных нормативных документов, ГОСТов, диссертаций, авторефератов диссертаций и пр.;

2) многоуровневым – для описания многотомных изданий;

3) аналитическим – для описания части издания (главы из книги, статьи из сборника, журнала, энциклопедии и т. п.).

Отдельно выделяют описание электронных документов.

4.2. Одноуровневое библиографическое описание

Общая схема одноуровневого описания документа:

¹Фамилия И. О. первого автора. ²Основное заглавие : добавочное заглавие. ³/ Инициалы и фамилии первого, второго, третьего автора; редактора, составителя, переводчика; название коллективного автора (учреждения, партии, общественной организации, органа власти). – ⁴Сведения о переиздании. – ⁵Место издания : Название издательства, год издания. – Количество страниц.

Все описание разбито на несколько так называемых «областей»:

Область 1 – Фамилия И. О. первого автора. Если работа идет под заглавием, – например, у словарей, написанных коллективом авторов под чьей-либо редакцией, или сборников статей – эта часть описания опускается, ФИО ответственного редактора помещается в область ответственности (3). Если в книге или статье два и более

авторов, то в заголовке указывается ФИО первого автора, затем все авторы перечисляются в сведениях об ответственности (область 3).

Область 2 – заглавие работы и добавочное заглавие (к добавочному заглавию относятся указание жанра: словарь-справочник, учебное пособие, энциклопедия и пр.); в некоторых случаях у книги может быть параллельное заглавие на иностранном языке (например, если это книга, изданная на иностранном языке в учебных целях, или двуязычное издание), тогда параллельное название дается через знак равенства =, см. примеры ниже).

Область 3 – сведения об ответственности: сюда входит перечисление всех авторов работы, редактора, составителя, переводчика, указание организации, рекомендовавшей работу к печати; имена лиц подаются в том порядке, в каком указаны в работе, начиная с инициалов, т. е. по схеме: И. О. Фамилия. Сведения об ответственности подаются за одинарной косой чертой /. Статус лица (ред., сост. и т. д.) пишется со строчной буквы. Каждая последующая группа сведений об ответственности отделяется от предыдущей точкой с запятой, внутри группы сведений об ответственности один элемент отделяется от другого запятой. Если в редколлегии выделен ответственный редактор – тогда указывают только его с уточнением в круглых скобках (отв. ред.) и в квадратных скобках добавляют [и др.] независимо от числа редакторов (аналогично, если среди группы составителей выделен ответственный составитель).

Область 4 – сведения о переиздании: указывается номер издания, а также его характер (стереотипное, переработанное, дополненное, исправленное и пр.).

Область 5 – собственно выходные данные – отделяются от предыдущей части точкой и тире; после наименования места издания ставится двоеточие, затем указывается издательство. Если на книге не указан город (место издания), используется обозначение [б. г.] (т. е. без города), в описании иноязычных работ – [s. l.] (т. е. sine loco). Если не указано издательство, в соответствующей области описания используется сокращение [б. и.] или [s. n.] (т. е. sine nomine). Если не известен год издания, используют сокращение [б. г.]

или [s. a.] (sine anno). Если городов несколько, то они разделяются точкой с запятой, например: М. ; Л. : Наука, 1972. Несколько издательств разделяются двоеточием. При указании в качестве места издания города в США в некоторых случаях принято через запятую указывать общепринятое сокращенное название штата, например: Philadelphia, PA (т. е. город Филадельфия, штат Пенсильвания). Если помимо страниц, пагинированных арабскими цифрами, в книге имеется раздел, пагинированный римскими цифрами (обычно это предисловие или приложение), то общее количество страниц указывается через запятую или в виде суммы, где римские цифры набраны строчными латинскими буквами, например: xii + 234 с., или: xii, 234 р. Сокращение «страница» дается по языку книги: для русского – с., для немецкого – S., для английского и французского – р.

NB! В качестве разделителей в описании используются среднее тире (–) или длинное тире (—), но не короткий дефис (-)! Обратите внимание на использование точек, тире, косой черты, пробелов в описании!

NB! Запомните некоторые общепринятые сокращения:

Академия наук = АН (РАН; АН СССР и т. д.)

государственный = гос.

дополненное = доп.

издание = изд.

издательство = изд-во

институт = ин-т

исправленное = испр.

ответственный редактор = отв. ред.

перевод = пер.

переработанное = перераб.

редакция, редактор = ред.

редколлегия = редкол.

серия = сер.

составитель = сост.

стереотипное = стер.

университет = ун-т

В названиях городов:

Москва = М.

Санкт-Петербург = СПб.

Ростов-на-Дону = Ростов н/Д

Ленинград = Л.

Нижний Новгород = Н. Новгород

Остальные названия городов не сокращаются.

Книга одного автора:

Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка = *The English Word* : учеб. / И. В. Арнольд. – М. : Высш. шк., 1986. – 295 с.

Мелетинский Е. М. Историческая поэтика новеллы / Е. М. Мелетинский. – М. : Наука : Глав. редакция вост. литературы, 1990. – 275 с.

Дейк Т. А. Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. Дейк ; пер. с англ. В. В. Петрова под ред. В. И. Герасимова ; вступ. ст. Ю. Н. Караулова и В. В. Петрова. – М. : Прогресс, 1989. – 312 с.

Дормидонтов Е. А. Русско-немецкий автомобильный словарь / Е. А. Дормидонтов. – М. : Руссо, 2004. – 336 с.

Пинский Л. Е. Реализм эпохи Возрождения / Л. Е. Пинский. – М. : ГИХЛ, 1961. – 368 с.

Biggam C. P. *The semantics of colour: a historical approach* / C. P. Biggam. – New York : Cambridge Univ. Press, 2012. – xiv + 257 p.

Buck C. D. *A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages* / C. D. Buck. – Chicago, IL : Univ. of Chicago Press, 1949. – xix + 1515 p.

Dolgopolsky A. *Nostratic Macrofamily and Linguistic Palaeontology* / A. Dolgopolsky ; introd. by C. Renfrew. – Cambridge : McDonald Institute for Archaeological Research ; Oxford ; Oakville, CT : Distributed by Oxbow Books, 1998. – xxii + 116 p.

Beer P. *Reader, I Married Him: A Study of the Women Characters of Jane Austen, Charlotte Bronte, Elizabeth Gaskell and George Eliot* / P. Beer. – London : Macmillan, 1974. – ix, 213 p.

Wilkins D. A. *Second language learning and teaching* / D. A. Wilkins. – London : Edward Arnold Ltd., 1974. – x + 86 p.

Cranston M. *Orion Resurgent: René Char: Poet of Presence* / M. Cranston. – Madrid : J. P. Turanzas, 1979. – 367 p.

Книга двух и более авторов:

Безотосный В. М. Казаки в Париже в 1814 году = *Les cosaques à Paris, en 1814* / В. М. Безотосный, Е. И. Иткина ; Гос. ист. музей. – М. : Кучково поле, 2007. – 112 с.

Ольшанский И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. – М. : Академия, 2005. – 416 с.

Слобин Д. Психоллингвистика / Д. Слобин, Дж. Грин. – М. : Прогресс, 1976. – 386 с.

Проскурнин Б. М. Роман Джордж Элиот «Мельница на Флоссе»: контекст, эстетика, поэтика / Б. М. Проскурин, К. Хьюитт. – Пермь : Изд-во Перм. ун-та, 2004. – 92 с.

Gasca Queirazza G. Dizionario di toponomastica. Storia e significato dei nomi geografici italiani / G. Gasca Queirazza, C. Marcato, G. B. Pellegrini, G. Petracco Sicardi, A. Rossebastiano, E. Papa. – Torino : UTET, 1990. – xxvii + 720 p.

Pratt A. The Novel of Development: Archetypal Patterns in Women's Fiction / A. Pratt, B. White, A. Loewenstein, M. Wyer. – Bloomington : Indiana Univ. Press, 1981. – x + 211 p.

Roberts I. Diachronic syntax / I. Roberts, R. M. W. Dixon. – Oxford ; New York : Oxford Univ. Press, 2007. – xiii + 508 p.

Sandry G. Dictionnaire de l'argot moderne / G. Sandry, M. Carrère. – Paris : Éditions du Dauphin, 1953. – 238 p.

Книги под заглавием:

Лингвистический энциклопедический словарь / Ин-т языкознания АН СССР ; под ред. В. Н. Ярцевой. – М. : Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.

Литературный энциклопедический словарь / под общ. ред. В. М. Коженикова, П. А. Николаева ; редкол. : Л. Г. Андреев, Н. И. Балашов, А. Г. Бочаров и др. – М. : Сов. энциклопедия, 1987. – 752 с.

A Companion to George Eliot / ed. by A. Anderson, H. E. Shaw. – Chichester : John Wiley & Sons, 2013. – ix + 517 p.

The Concise Oxford dictionary of current English: based on the Oxford English dictionary and its supplements / ed. by J. B. Sykes, H. W. Fowler. – Oxford : Clarendon Press, 1976. – xiii + 1368 p.

Описание диссертаций и авторефератов диссертаций отличается от описания книг. Диссертация и автореферат диссертации (автореферат пишется самим диссертантом, тиражируется и рассылается

заинтересованным специалистам) не являются изданием, это рукопись (в верхней части титульной страницы любой диссертации и любого автореферата всегда пишется: «На правах рукописи»). По этой причине в области 4 не указывается издательство (для авторефератов допустимо писать [б. и.], поскольку это все же тиражированная рукопись). Другая особенность заключается в том, что город и организация, где выполнялась диссертация, могут не совпадать с городом и организацией, где диссертация защищалась, из-за чего в описаниях диссертации и ее же автореферата будут указываться разные сведения в соответствии со сведениями на титульном листе рукописи.

Общая схема библиографического описания диссертации:

¹Фамилия и инициалы автора. ²Заглавие: ³Название вида работы в сокращенном виде (дис.) и после многоточия сокращенное название ученой степени, на соискание которой представлена диссертация: ⁴Шифр специальности ⁵/ Инициалы и фамилия автора; Наименование учреждения, в котором выполнена диссертация. – ⁶Город, в котором находится учреждение, год. – Количество страниц.

Общая схема библиографического описания автореферата диссертации:

¹Фамилия и инициалы автора. ²Заглавие: ³Название вида работы в сокращенном виде (автореф. дис.) и после многоточия сокращенное название ученой степени, на соискание которой представлена диссертация: ⁴Шифр специальности ⁵/ Инициалы и фамилия автора; Наименование учреждения, в котором защищается диссертация. – ⁶Город, в котором находится учреждение, год. – Количество страниц.

В области 3 обычно используют сокращенное наименование ученой степени, например: канд. филол. наук, д-р ист. наук и т. п. Область 4 – шифр специальности – является факультативной. Здесь указывается шифр научной специальности, по которой выполнялась диссертация, в соответствии с действовавшей на момент защиты диссертации номенклатурой специальностей научных работников. Шифр специальности всегда указывается на титульном

листе рукописи. Если диссертация выполнялась по нескольким специальностям, указывают два шифра, разделяя их точкой с запятой. Например:

Григорова Е. Ю. Трансформации индоевропейского корня в свете истории культуры: лексико-этимологическое и лингвокультурологическое исследование : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19; 10.02.20 / Е. Ю. Григорова ; Воен. ун-т. – М., 2008. – 126 с.

Шацков А. В. Хеттские инфиксальные глаголы : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / А. В. Шацков ; Ин-т лингв. исслед. РАН. – СПб., 2007. – 156 с.

Казнина Т. В. Дифференцированное обучение грамматике английского языка учащихся пятого класса средней школы : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Т. В. Казнина ; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2010. – 172 с.

Пашигорев В. Н. Роман воспитания в немецкой литературе XVIII–XX веков. Генезис и эволюция : дис. ... д-ра филол. наук : 10.01.03 / В. Н. Пашигорев ; Ростов. гос. консерватория (академия) им. С. В. Рахманинова. – Ростов н/Д, 2005. – 333 с.

Литвинова Т. В. Управление самостоятельной работой студентов неязыковых факультетов по овладению лексикой по специальности (немецкий язык, химический факультет) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Т. В. Литвинова ; Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена. – СПб. : [б. и.], 2001. – 19 с.

Макарова Е. В. Жанровые особенности книги рассказов в творчестве И. С. Тургенева и Ш. Андерсона (на материале книг рассказов «Записки охотника» и «Уайнсбург, Огайо») : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.03 / Е. В. Макарова ; Нижегород. гос. ун-т им. Н. И. Лобачевского. – Н. Новгород, 2014. – 26 с.

Но допустима также упрощенная запись:

Казнина Т. В. Дифференцированное обучение грамматике английского языка учащихся пятого класса средней школы : дис. ... канд. пед. наук / Т. В. Казнина. – Екатеринбург, 2010. – 172 с.

Макарова Е. В. Жанровые особенности книги рассказов в творчестве И. С. Тургенева и Ш. Андерсона (на материале книг рассказов «Записки охотника» и «Уайнсбург, Огайо») : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Макарова. – Н. Новгород, 2014. – 26 с.

Иностранные диссертации оформляются по этому же принципу, кроме области 4 (шифр специальности), которая в этом случае опускается:

Engels E. Adverb placement: an Optimality Theoretic approach: PhD diss. / E. Engels ; University of Potsdam. – Potsdam, 2004. – 300 p.

Deckard Sh. G. Exploited Edens: Paradise Discourse in Colonial and Postcolonial Literature: PhD thesis / Sh. G. Deckard ; Univ. of Warwick. – Warwick, 2007. – 341 p.

Shu C. Sentence Adverbs in the Kingdom of Agree: PhD diss. / C. Shu ; Stony Brook Univ. – Stony Brook, 2011. – 253 p.

Primmer S. J. Female Power in Shakespeare's Plays: Master's thesis / S. J. Primmer ; Durham Univ. – Durham, 1993. – 215 p.

Fortier A.-M. La lecture à l'oeuvre: René Char et la métaphore Rimbaud: Thèse de doctorat / A.-M. Fortier ; Université McGill. – Montréal ; Québec, 1997. – 404 p.

4.3. Многоуровневое библиографическое описание

Многоуровневое библиографическое описание – это описание многотомного документа, т. е. документа, состоящего из заранее определенного количества томов (частей), представляющих собой единое целое по содержанию и оформлению. Под томом понимается отдельная физическая единица, входящая в состав многочастного документа, обозначаемая как том, часть, выпуск, сборник, альбом, тетрадь и т. п.

В списке литературы описывается издание целиком, а номер конкретного тома и страница указываются в ссылке в тексте работы. Общая структура записи:

¹Фамилия И. О. автора. ²Основное заглавие: добавочное заглавие:

³Общее количество томов (частей) ⁴/ И. О. Фамилия автора ; название коллективного автора (учреждения, партии, общественной организации, органа власти); И. О. Фамилия редактора, составителя, переводчика, членов редколлегии (если есть). – ⁵Сведения о переиздании. –

⁶Место издания : название издательства, год(ы) издания.

Структура отличается наличием области 3, где указывается общее количество томов. В описаниях иноязычных работ количество

томов допустимо выносить в область 5 (при этом указывают не общее количество томов, а с какого по какой том, например: Vols. 1–7 – это необходимо для того, чтобы различать описание многотомного издания и описание отдельного тома многотомного издания), в описании продолжающихся многотомных изданий – в область дополнительной информации.

Обратите внимание, что для многотомных изданий не указывается количество страниц, потому что обычно оно в каждом томе разное. Если издание продолжалось на протяжении длительного времени, указываются года издания первого и последнего тома. Если на протяжении выхода издания менялся издатель и место издания, то допустимо писать, например: Томск и др., New York etc., – не указывая издательство, однако при полном описании лучше указывать все города, в которых в разное время выходили тома данного издания, и все издательства. Например:

Вершининский словарь : в 7 т. / Том. ун-т ; гл. ред. О. И. Блинова. – Томск : Изд-во Том. ун-та, 1998–2002.

Лермонтов М. Ю. Собрание сочинений : в 4 т. / М. Ю. Лермонтов ; Ин-т рус. лит. АН СССР ; отв. ред. В. А. Мануйлов [и др.]. – 2-е изд., испр. и доп. – СПб. : Наука, 1999.

Словарь говора д. Акчим Красновишерского района Пермской области (Акчимский словарь) : в 6 вып. / Перм. гос. ун-т ; гл. ред. Ф. Л. Скитова. – Пермь : [б. и.], 1984–2011.

Rédei K. Uralisches etymologisches Wörterbuch / K. Rédei. – Bd. 1–3. – Budapest : Akadémiai Kiadó, 1986–1991.

Russisches geographisches Namenbuch / begr. von M. Vasmer. – Bd. 1–10. – Wiesbaden : Harrassowitz, 1962–1980.

Słownik staropolskich nazw osobowych / pod red. i ze wstęp. W. Taszyckiego (t. 1–6); opr. pod kier. M. Malec (t. 7, Supplement). – T. 1–7. – Wrocław etc., 1965–1987.

Suomen sanojen alkuperä: Etymologinen sanakirja / päätoim. E. Itkonen (o. 1), U.-M. Kulonen (o. 2–3). – O. 1–3. – Helsinki : Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1992–2000.

Trésor de la Langue Française. Dictionnaire de la langue du XIX^{ème} et du XX^{ème} siècle (1789–1960) / CNRS ; Institut national de la langue française ; éd. P. Imbs, B. Quemada. – Vols. 1–16. – Paris : CNRS : Gallimard, 1971–1994.

В продолжающихся изданиях (т. е. в тех многотомных изданиях, которые еще не завершены) номер тома/выпуска ставится в конце описания в формате «1–», что означает, что издание не завершено. Так же обозначают год издания, указывая только год выхода первого тома. Если на протяжении издания документа (например, в случае больших лексикографических проектов или издания собрания сочинений работа над изданием может длиться десятилетиями!) менялся его главный или ответственный редактор, то в области ответственности уточняются номера томов, которые выходили под редакцией того или иного специалиста.

Архангельский областной словарь / под ред. О. Г. Гецово́й. – М. : Изд-во Моск. ун-та : Наука, 1980–. – Вып. 1–.

Словарь русского языка XI–XVII вв. / гл. ред.: С. Г. Бархударов (вып. 1–6), Ф. П. Филин (вып. 7–10), Д. И. Шмелев (вып. 11–14), Г. А. Богатова (вып. 15–26), В. Б. Крысько (вып. 27–). – М. : Наука, 1975–. – Вып. 1–.

Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин (вып. 1–22), Ф. П. Сороколетов (вып. 23–42), С. А. Мызников (вып. 43–). – М. ; Л. ; СПб. : Наука, 1965–. – Вып. 1–.

Описание отдельного тома издания может быть разным:

Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера : в 4 ч. / А. К. Матвеев. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2001–2015. – Ч. 3. – 2007. – 300 с.

Этимологический словарь славянских языков: праславянский лексический фонд / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН ; под ред. О. Н. Трубачева (вып. 1–31), А. Ф. Журавлева (вып. 32–39), Ж. Ж. Вабот (вып. 40–). – М. : Наука, 1974–. – Вып. 38. – 2012. – 248 с.

Этнолингвистика. Ономастика. Этимология : материалы II Междунар. науч. конф., Екатеринбург, 8–10 сентября 2012 г. : в 2 ч. Ч. 2 / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН, Ин-т славяноведения РАН, Урал. федер. ун-т имени первого Президента России Б. Н. Ельцина ; отв. ред. Е. Л. Березович. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2012. – 113 с.

Foster R. F. W. B. Yeats: A Life. Vol. 2 : The Arch-Poet 1915–1939 / R. F. Foster. – Oxford : Oxford Univ. Press, 2005. – xxvi, 798 p.

Congressus XI. Internationalis Fenno-Ugristarum. Piliscsaba, 9–14. VIII.2010. Pars 1 : Orationes plenariae / red. S. Csúcs, N. Falk, V. Püspök et al. – Piliscsaba : Reguly Társaság, 2010. – 331 s.

4.4. Аналитическое библиографическое описание

Объектом аналитического библиографического описания является составная часть документа, для идентификации и поиска которой необходимы сведения о документе, в котором она помещена. Документ, содержащий составную часть, является идентификатором публикации и именуется идентифицирующим документом. Например, статья в научном журнале будет включать в себя следующие области: сведения о составной части (например, статье); соединительный элемент; сведения об идентифицирующем документе (например, о выпуске журнала, в котором вышла эта статья); сведения о местоположении составной части в документе (т. е. где именно в этом журнальном выпуске искать интересующую нас статью). Соединительным элементом, разграничивающим сведения о составной части и сведения об идентифицирующем документе, служит знак //. Общая схема описания:

Фамилия И. О. первого автора. Название статьи / И. О. Фамилии двух, трех или четырех авторов, переводчика // Название идентифицирующего документа / Область сведений об ответственности идентифицирующего документа. – Место издания : Издательство, год издания. – Номер тома. – Страницы работы.

Издание может быть однотомным – в этом случае не указывается номер тома (об особенностях записи публикаций в периодических изданиях см. ниже). Указываются страницы не всего документа, а только описываемой части, название которой находится слева от разделителя //, при этом ставится заглавная буква С. (Р., S. и т. д. в зависимости от языка документа) и затем указываются первая и последняя страницы части.

Часть в неперiodическом издании:

Арутюнова Н. Д. Языковая метафора: синтаксис и лексика / Н. Д. Арутюнова // Лингвистика и поэтика / под ред. В. П. Григорьева. – М. : Наука, 1979. – С. 147–173.

Потемкин С. Б. Тезаурус терминов спортивной тематики / С. Б. Потемкин // Материалы Всероссийской научной конференции «Информационные технологии и технические средства обучения и тренировки

в сфере физической культуры и спорта», 8–11 дек. 2003 г. – Малаховка : [б. и.], 2004. – С. 54–69.

Жовтис А. Л. Свободный стих / А. Л. Жовтис // Краткая литературная энциклопедия : в 9 т. / гл. ред. А. А. Сурков. – Т. 6. – М. : Сов. энциклопедия, 1971. – С. 709–711.

Холодович А. А. О «Курсе общей лингвистики» Ф. де Соссюра: [Предисл.] / А. А. Холодович // Соссюр Ф. Труды по языкознанию / Ф. Соссюр ; под ред. М. А. Обориной ; пер. с фр. под ред. А. А. Холодовича. – М. : Прогресс, 1977. – С. 9–29.

Kolodny A. A Map for Rereading: Gender and the Interpretation of Literary Texts / A. Kolodny // The New Feminist Criticism. Essays on Women. Literature and Theory / ed. by E. Showalter. – New York : Pantheon Books, 1985. – P. 46–62.

Zgusta L. The Influence of Scripts and Morphological Language Types on the Structure of Dictionaries / L. Zgusta // An International Encyclopedia of Lexicography / ed. by F. J. Haussmann. – Vol. 1. – Berlin : de Gruyter, 1989. – P. 296–305.

Частью неперериодического издания могут быть: статья в энциклопедии, сборнике научных работ, материалах конференции, предисловие к книге и пр.

В отличие от этих материалов, частью в периодическом издании, как правило, является статья. Периодические издания (газеты, журналы) обладают своей спецификой, связанной с нумерацией томов (выпусков/номеров). Для описания идентифицирующего документа в этом случае обязательно указывается номер тома, но не указывается место издания, издательство и сведения об ответственности.

Сложность представляет нумерация томов издания, которая может отличаться в зависимости от традиций страны, в которой выходит данное периодическое издание, и особенностей самого издания. Наиболее частые случаи:

1. Периодические издания, которые выходят раз в год (ежегодники). Они часто идентифицируются только по указанию года публикации или номеру тома. Однако желательно, давая полную запись, указывать и год, и номер тома, хотя номер тома в таких случаях сам по себе точно идентифицирует год издания, и наоборот.

Чаще такая запись делается для зарубежных изданий, поскольку в отечественной научной периодике формат ежегодников не получил широкого распространения. Например:

Hakulinen A. The grammar of opening routines // Yearbook of the Linguistic Association of Finland. – 1993. – Vol. 15. – P. 149–170.

Tort-Bonada J. Presence and Persistence of Basque Toponymy in Catalan Pyrenees. Some Geographical Questions / J. Tort-Donada // Onoma. – 2011. – Vol. 46. – P. 97–125.

2. Периодические издания, выходящие несколько раз в год. В таких случаях важно указывать и год, и номер выпуска. Кроме того, часто у таких изданий существует параллельная нумерация: для каждого выпуска указывается номер выпуска в данном году и номер этого же выпуска вообще за всю историю существования издания. В этом случае сквозной номер пишется в скобках, например, запись: 2001. – № 2 (18) – будет означать, что имеется в виду выпуск 2 в 2001 г., который является 18-м выпуском за всю историю существования издания. Так нумеруются многие российские периодические издания. Указание сквозного номера издания желательно, но не обязательно. Например:

Петрова Н. А. Оппозиция «профанное – сакральное» в пространственной организации романа Ж. Сарамыго «Евангелие от Иисуса» / Н. А. Петрова, Л. В. Серебрякова // Вестн. Перм. ун-та. Рос. и зарубеж. филология. – 2010. – № 2 (8). – С. 140–143.

Часто такого принципа нумерации придерживаются издания, в которые входят несколько серий, каждая из которых имеет свое название – к этому типу журналов относятся многие университетские «Вестники», «Известия» и пр. Например, журнал «Известия Уральского федерального университета» имеет три серии: Сер. 1 : Проблемы образования, науки и культуры; Сер. 2 : Гуманитарные науки; Сер. 3 : Общественные науки. У каждой серии своя тематика, своя редколлегия и своя нумерация выпусков. В этом случае также может указываться два номера: номер выпуска данной серии в данный год и сквозной номер выпуска за всю историю существования журнала по всем сериям. Например:

Туляков Д. С. Античный театр и маска в драме Уиндема Льюиса «Враг звезд» / Д. С. Туляков // Изв. Урал. федер. ун-та. Сер. 2 : Гуманитар. науки. – 2014. – № 1 (124). – С. 192–199.

Белавина Е. М. Весь этот шум, или Некоторые аспекты фоностилистики современной французской поэзии / Е. М. Белавина // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9 : Филология. – 2015. – № 6. – С. 87–110.

3. Журналы, выпуски которых за один год объединяются в «том» со сквозной пагинацией внутри тома. Подобный способ организации периодических изданий особенно распространен в Германии и США. Все выпуски одного года объединяются в один том (Band, Volume), при этом пагинация в этих выпусках сквозная, т. е. если в первом выпуске данного тома 164 страницы, то на первой странице второго выпуска будет значиться цифра 165 – с этой страницы начинается, например, второй выпуск 45-го тома (2012) американского журнала «Foreign Language Annals». Таким образом, номер тома не обозначает никакую физическую часть издания, а лишь совокупность номеров одного года, которые в англоязычной традиции называются «выпусками» (Issue), в немецкоязычной традиции часто именуются «тетрадами» (Heft). Даже структура содержания таких изданий обычно устроена так, что том представляет собой как бы единый номер журнала (ежегодника), механически разбитый на несколько частей (тетрадей, выпусков), выходящих в течение года (например, последняя тетрадь/выпуск тома может содержать только рецензии и обзоры литературы, которые обычно помещаются в конце журнального номера). В зарубежной практике идентификация документа в этом случае осуществляется по номеру тома и страницам документа, номер выпуска/тетради часто опускают из-за сквозной пагинации внутри тома, однако в полной записи номер выпуска лучше сохранять.

Hornstein N. Movement and Chains / N. Hornstein // Syntax. – Vol. 1 (1998). – Iss. 2. – P. 99–127.

Van Uytfanghe M. La diachronie latino-romane: le conflit des chronologies et la diglossie / M. Van Uytfanghe // Zeitschrift für romanische Philologie. – Bd. 129 (2013). – H. 3. – S. 405–456.

Но для таких изданий допустима и запись без указания номера выпуска:

Hornstein N. Movement and Chains / N. Hornstein // *Syntax*. – Vol. 1 (1998). – P. 99–127.

Van Uytfanghe M. La diachronie latino-romane: le conflit des chronologies et la diglossie / M. Van Uytfanghe // *Zeitschrift für romanische Philologie*. – Bd. 129 (2013). – S. 405–456.

Своя особенность есть у описания рецензий: здесь необходимо дать описание как самой рецензии, так и – после описания рецензии – рецензируемого издания. Обратите внимание, что часто рецензия не имеет самостоятельного названия. Если самостоятельное название имеется (это зависит от редакторской политики издания), то оно указывается. Примеры описания рецензий:

Спиридонов Д. В. Русская лексика в зеркале романских языков / Д. В. Спиридонов // Изв. Урал. федер. ун-та. Сер. 2 : Гуманитар. науки. – 2014. – № 1 (124). – С. 268–291. – Рец. на кн. : Buchi É. Bolchevik, mazout, toundra et les autres. Dictionnaire des emprunts au russe dans les langues romanes. Inventaire – Histoire – Intégration. – Paris : CNRS Édition, 2010. – 718 p.

4.5. Библиографическое описание интернет-ресурсов

Ресурсы удаленного доступа могут описываться по-разному. Если единицей описания выступает весь сайт, то делается одноуровневое библиографическое описание. Если единицей описания является часть сайта, отдельный документ, то он описывается отдельно как часть большего (идентифицирующего) документа, т. е. делается аналитическое описание. Особенность записи заключается в том, что здесь всегда имеется область примечаний, которую обычно опускают при описании «бумажных» материалов и которая включает в себя: примечание о режиме доступа (вводится фразой: «Режим доступа» (или «Mode of access»), допускается заменять ее аббревиатурой URL (Uniform Resource Locator – унифицированный указатель ресурса), после чего ставится двоеточие; электронный адрес в формате унифицированного указателя ресурса;

дата обращения (указывается в круглых скобках и включает в себя число, месяц и год последнего обращения к ресурсу).

Примеры одноуровневого описания:

Лингвистический энциклопедический словарь : подгот. по изд. 1990 г. – Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/index.html> (дата обращения: 02.06.2014).

Национальный корпус русского языка / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. – М., 2003–2014. – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 02.06.2014).

British National Corpus (BNC) / University of Oxford. – Oxford, 2010. – Mode of access: <http://www.natcorp.ox.ac.uk> (дата обращения: 02.06.2014).

Dem Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch / Institut für Deutsche Sprache. – Mannheim, [s. a.]. – Mode of access: <http://www.owid.de/index.jsp> (дата обращения: 05.05.2014).

GOS : Korpus Govorjene Slovenščine. – Ljubljana, 2010. – URL: <http://www.korpus-gos.net> (дата обращения: 02.06.2014).

Narodowy Korpus Języka Polskiego / Instytut Podstaw. Informatyki PAN [etc.]. – Warszawa etc., 2007–2012. – URL: <http://nkjp.pl> (дата обращения: 02.06.2014).

Scottish Corpora : The Scottish Corpus of Texts & Speech (SCOTS) / University of Glasgow. – Glasgow, 2004–2014. – URL: <http://www.scottish-corpora.ac.uk> (дата обращения: 02.06.2014).

Аналитическое описание интернет-документа:

Арапов М. В. Жаргон // Лингвистический энциклопедический словарь / Ин-т языкознания АН СССР ; под ред. В. Н. Ярцевой. – М. : Сов. энциклопедия, 1990. – Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/151a.html> (дата обращения: 02.06.2014).

Ганина Н. А. Надпись на шлеме из Негау: проблемы языковой и культурной интерпретации / Н. А. Ганина // Русский филологический портал. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics3/ganina-05.htm> (дата обращения: 02.06.2014).

Пильд Л. Тургенев в восприятии русских символистов (1890–1990-е годы) : дис. ... д-ра филол. наук / Л. Пильд // Ruthenia. Кафедра русской литературы Тартусского университета. – Тарту, 1999. – Оpubл. 27.06.2004. – Режим доступа: <http://www.ruthenia.ru/document/533713.html> (дата обращения: 02.06.2014).

Фельдман В. Е. Дискурс и дискурсивность / В. Е. Фельдман // Вестн. Новг. гос. ун-та. – 2003. – № 25. – С. 89–94. – Режим доступа: <http://www.novsu.ru/file/29077> (дата обращения: 19.04.2014).

Galantomos I. The Content and Language of Newspaper Articles Related to the Official Ban on Smoking in Greece / I. Galantomos, G. Andreou, K. Gourgoulanis // The Open Applied Linguistics Journal. – 2011. – Vol. 4. – URL: <http://www.benthamsience.com/open/toalj/openaccess2.htm> (дата обращения: 02.06.2014).

Обратите внимание, что интернет-копия статьи периодического издания может снабжаться дополнительным идентификатором – DOI (Digital Object Identifier, идентификатор цифрового объекта: стандарт обозначения представленной в сети информации об объекте, принятый в англоязычной научной среде для обмена данными между учеными), номер которого помещается в области примечания после URL и указания даты обращения. Не каждое издание присваивает электронным копиям статей DOI, поэтому указание DOI факультативно, однако номер DOI, если он есть, сам по себе позволяет однозначно идентифицировать электронный документ вне зависимости от интернет-адреса. Если подставить номер DOI в ссылку вида: <https://doi.org/...>, – такая ссылка позволит перейти на страницу с полными метаданными статьи на сайте журнала или соответствующего издательства.

DOI полезно указывать в том числе и тогда, когда использовалась электронная копия «бумажного» издания, оформляемого в списке литературы не как интернет-источник, а как «бумажный» источник. В этом случае примечание «Режим доступа» или «URL» не пишется. Например:

Rikhardsdottir S. Medieval Emotionality: The Feeling Subject in Medieval Literature / S. Rikhardsdottir // Comparative Literature. – 2017. – Vol. 69. – Iss. 1. – P. 74–90. DOI 10.1215/00104124-3794619

NB! Следует обратить внимание на тот факт, что если студент пользуется электронной копией статьи, полностью идентичной ее «бумажному» варианту, то такой источник не нужно оформлять как электронный. Например, на портале cyberleninka.ru или elibrary.ru,

как правило, публикуются PDF-копии статей, идентичные тем, что представлены в бумажных версиях журналов. Если студент использовал такую статью, то ее можно оформить как «бумажный» источник. Иначе говоря, не нужно писать:

Елтанская Е. А. Семантика английских пространственно-динамических предлогов / Е. А. Елтанская // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2 : Языкознание. – 2006. – Вып. 5. – С. 159–163. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/semantika-angliyskih-prostranstvenno-dinamicheskikh-predlogov> (дата обращения: 02.06.2014).

Достаточно:

Елтанская Е. А. Семантика английских пространственно-динамических предлогов / Е. А. Елтанская // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2 : Языкознание. – 2006. – Вып. 5. – С. 159–163.

4.6. Библиографическое описание депонированных рукописей

Депонированная рукопись – это переданная на хранение в орган научной информации (библиотеку, архив, научный институт) рукопись (машинопись) научной работы (статьи, обзора, монографии и т. д.), которую из-за узкоспециального характера нецелесообразно тиражировать полиграфически, или создателю которой необходимо срочно проинформировать научную общественность, когда быстро издать работу по тем или иным причинам затруднительно.

Особенности библиографического описания депонированных рукописей: 1) в полном описании в сведениях об ответственности указывается название организации-депонента, т. е. той, что направила научную работу на депонирование; 2) указание в области выходных данных местонахождения организации-депонента и даты (года) депонирования; 3) указание в области примечания сведений о месте депонирования, его дате и номере депонированной работы. Например:

Когай Э. Р. Метафора как средство создания языковой картины мира / Э. Р. Когай. – Алматы, 1995. – 23 с. – Деп. в КазгосИНТИ 03.01.1996, № 6624.

Кувалина С. С. Формулы речевого этикета (обращения, подписи) в письмах А. С. Пушкина / С. С. Кувалина ; Челяб. гос. пед. ин-т. – Челябинск, 1984. – Деп. в ИНИОН АН СССР 28.06.1984, № 17256.

Шаляпина З. М. Экспериментальный комплекс ЯРАП для лингвистических исследований в области японско-русского автоматического перевода: первая очередь / З. М. Шаляпина, Л. С. Модина, М. И. Канович, В. И. Любченко, А. С. Панина, Н. И. Сенина, В. И. Сивцева, Е. С. Тарасова, И. М. Хайлова, О. А. Штернова ; Ин-т востоковедения РАН. – М., 2001. – 404 с. – Деп. в ИНИОН РАН 05.11.2001, № 56804.

4.7. Библиографическое описание архивных документов

Архивные материалы являются неопубликованным депонированным документом, идентификация которого осуществляется по названию, наименованию хранилища или архива, где находится документ, а также тем адресным сведениям, которые присвоены ему в этом хранилище и по которым этот документ может быть в нем найден. Общая схема описания:

¹Фамилия И. О. автора. ²Заглавие: сведения, относящиеся к заглавию ³// Сокращенное или полное название хранилища (иногда также город). – ⁴Адресные сведения документа: фонд (Ф.), опись (Оп.), дело (Д.), лист (Л., с указанием «об.», если цитируется оборотная сторона листа).

Например:

Материалы об организации Техникума печати при НИИ книговедения // ЦГАЛИ. – СПб. – Ф. 306. Оп. 1. Д. 381.

Розанов И. Н. Как создавалась библиотека Исторического музея: докл. на заседании Ученого совета Гос. публ. ист. б-ки ФСР 30 июня 1939 г. // ГАРФ. – Ф. А-513. Оп. 1. Д. 12. Л. 14.

5. Защита научной работы

5.1. Защита курсовой работы

Защита курсовой работы обычно происходит на заседании кафедры. Если на кафедре принято рецензировать курсовые работы, то студент за несколько дней до защиты передает печатный вариант работы рецензенту, назначенному кафедрой.

На разных кафедрах существуют разные традиции, касающиеся рецензирования. На некоторых кафедрах студенту не принято показывать текст рецензии до защиты, на других, напротив, студента заранее знакомят с текстом рецензии. На одних кафедрах приветствуется неформальная устная рецензия, на других, напротив, требуется письменный отзыв.

Защита любой научной работы открывается небольшим (5–7 минут) защитным словом, в котором студент представляет свою исследовательскую работу. Защитное слово обычно содержит следующую информацию:

- описание проблемного поля, в рамках которого выполнена работа;
- описание основных параметрических характеристик исследования: цели, задач, предмета, объекта, материала исследования;
- краткое описание хода исследования;
- описание результатов исследования.

В случае, если это необходимо, студент может подготовить презентацию или раздаточный материал для членов комиссии.

После выступления присутствующие задают автору вопросы, касающиеся содержания работы, использованных методов и перспектив исследования. Студент отвечает на вопросы, после чего слово предоставляется рецензенту. Рецензент отмечает сильные и слабые стороны работы, формулирует вопросы, а также рекомендует поставить ту или иную оценку. В конце студент отвечает на вопросы и замечания, высказанные рецензентом.

Если студент имеет возможность ознакомиться с текстом рецензии до защиты, то предполагается, что он подготовит развернутые ответы на сформулированные в рецензии замечания и вопросы. Если

же кафедра предпочитает не знакомить студента с рецензией, то ему придется импровизировать, отвечая на вопросы рецензента. Первая модель позволяет студенту осмыслить вопросы рецензента и заранее сформулировать вдумчивые ответы, вторая скорее проверяет умение студента мобилизоваться непосредственно во время защиты.

После защиты комиссия принимает решение об оценке, основываясь на мнении научного руководителя, рецензента, а также на общем впечатлении от защиты.

5.2. Защита выпускной квалификационной работы

Основным этапом итоговой аттестации бакалавра и магистра является защита подготовленной в ходе обучения выпускной квалификационной работы (БР и МД). Защита ВКР носит более формализованный характер, чем защита КР, и регулируется университетским Положением об итоговой аттестации выпускников. В соответствии с Положением, к итоговой аттестации допускаются студенты, успешно прошедшие текущие аттестационные испытания, выполнившие учебный план, сдавшие государственный экзамен по специальности.

В соответствии с Положением, итоговая государственная аттестация предусматривает публичную защиту ВКР на заседании экзаменационной комиссии; итоговая государственная аттестация осуществляется Государственной аттестационной комиссией (далее – ГАК); ГАК возглавляет председатель (как правило, лицо, не работающее в университете, из числа ведущих специалистов по данному профилю, имеющее степень доктора наук), который организует и контролирует деятельность всех экзаменационных комиссий, обеспечивает единство требований, предъявляемых к выпускникам; в ходе защиты ГАК определяет соответствие знаний, умений и навыков выпускника требованиям федерального государственного образовательного стандарта и принимает решение о присвоении квалификации по результатам итоговой государственной аттестации и о выдаче выпускнику соответствующего диплома государственного образца.

Как правило, ГАК состоит из председателя, секретаря (из числа сотрудников выпускающей кафедры) и 4–8 членов из числа преподавателей университета, утвержденных приказом. Процедура защиты является публичной.

Согласно Положению, примерно за полтора-два месяца до даты защиты на заседании кафедры или на одном из семинаров бакалавров/магистрантов проводится предварительная защита ВКР, в ходе которой студент выступает с сообщением о проделанной научной работе, отвечает на вопросы членов комиссии по проведению предварительной защиты, последние определяют недоработки и недочеты, дают рекомендации по их исправлению. Комиссия выносит решение для утверждения на заседании кафедры: «допустить к защите на экзаменационной комиссии», «допустить после устранения замечаний» или «перенести защиту». При необходимости для отдельных студентов процедура предзащиты может быть проведена повторно, чтобы убедиться, что существенные недостатки, выявленные при первой предварительной защите, были устранены. Члены комиссии по проведению предварительной защиты имеют право ставить вопрос о недопуске студента к защите – как по содержательным, так и по формальным основаниям. Окончательное решение о допуске квалификационных работ к защите принимает заведующий кафедрой.

Не позднее, чем за 10 дней до защиты студент должен отдать окончательный вариант работы для оценки соответствия ВКР формальным требованиям, предъявляемым к оформлению выпускных работ, нормоконтролеру, назначаемому из числа сотрудников выпускающей кафедры. При положительном решении нормоконтролера или при условии устранения выявленных им недочетов *не позднее чем за пять дней до защиты* студент должен отдать работу на рецензию.

NB! Для МД рецензентом назначается эксперт, не являющийся сотрудником выпускающей кафедры (так называемое «внешнее» рецензирование), имеющий ученую степень кандидата или доктора наук и хорошо знакомый с той областью филологии, проблематика которой рассматривается в магистерской диссертации. Рецензентом может быть сотрудник другой кафедры института,

сотрудник кафедры другого института, другого вуза или научного учреждения. Если диссертация носит прикладной характер, рецензентом может быть сотрудник какого-либо производственного предприятия или компании, переводчик, преподаватель и пр. (при условии наличия у него ученой степени). Рецензент назначается кафедрой. Рецензент должен подготовить отзыв, содержащий общую характеристику как положительных, так и отрицательных аспектов работы, критические замечания и вопросы, а также общую оценку работы по трехбалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно»).

Помимо рецензента, отзыв на работу также дает научный руководитель. В своем отзыве он оценивает добросовестность, своевременность и качество выполнения студентом поставленных в индивидуальном плане задач, самостоятельность его работы и ее научное качество и также выставляет оценку по трехбалльной системе. Такой же отзыв готовит научный консультант.

В день защиты студент, независимо от присутствия на защите рецензента и научного руководителя, должен передать секретарю ГАК: сброшюрованный текст ВКР, подписанный научным руководителем (и консультантом, если таковой был студенту назначен), самим студентом, нормоконтролером и заведующим кафедрой, допустившим работу к защите; подписанный отзыв рецензента; подписанный отзыв научного руководителя и консультанта. Дополнительно в экзаменационную комиссию по защите ВКР могут быть представлены другие материалы, характеризующие научную и практическую ценность выполненной работы – печатные статьи по теме работы, отзыв сторонней организации, в котором содержится оценка практической значимости полученных в ВКР результатов (например, актуальность составления специализированного словаря, значимость методической разработки и т. п.), справка об апробации результатов исследования на практике и пр.

В ходе защиты студент выступает с небольшим (не более 7 минут) защитным словом, в котором представляет работу, определяет основные параметры исследования, формулирует выводы и полученные результаты. По выступлению и ответам на вопросы комиссия

судит о широте кругозора студента, его эрудиции, умении публично выступать и аргументированно отстаивать свою точку зрения.

Обычно придерживаются следующего порядка защиты: после произнесения защитного слова студенту задают вопросы члены ГАК (таким правом также обладают все заинтересованные лица из числа присутствующих на защите), после ответа на вопросы присутствующих выступает рецензент (в случае его отсутствия подписанную им рецензию зачитывает секретарь комиссии), после чего студент может ответить на вопросы и замечания рецензента, в конце зачитывается отзыв научного руководителя. После окончания публичной защиты проводится закрытое заседание экзаменационной комиссии. Открытым голосованием, простым большинством голосов определяется оценка. При равном числе голосов голос председателя является решающим.

ГАК имеет право отменять (переносить) свои заседания в случае отсутствия председателя; рекомендовать продолжение обучения студента в магистратуре; рекомендовать результаты ВКР к публикации. При выставлении положительной оценки решением ГАК студенту присваивается степень бакалавра/магистра филологии.

6. Критерии оценивания научной работы студента

При оценивании обычно учитываются следующие компоненты и соответствующие им компетенции.

Аналитические компетенции

Выбор темы, постановка целей и задач

Избранная тема должна быть достаточно узкой, носить проблемный или прикладной характер, при этом сама формулировка темы должна предполагать самостоятельное изучение какого-либо материала либо решение какой-либо прикладной задачи. Формулировка цели должна соответствовать теме исследования, задачи должны отвечать цели исследования и быть направлены на ее достижение, логическая структура работы должна соответствовать поставленным задачам.

Выбор теоретико-методологической базы исследования и ее применение

Избранная методология должна быть адекватна изучаемому материалу и отвечать поставленным задачам; исходные теоретико-методологические положения должны соответствовать современному состоянию науки, применяться последовательно и непротиворечиво. Рецензент может особо отметить использование студентом междисциплинарных подходов к изучению материала, сложных в интеллектуальном отношении методов анализа и теоретического описания материала.

Навыки доказательства и аргументации

В работе должны обсуждаться возможные варианты интерпретации тех или иных теоретических идей или эмпирических данных, методологических стратегий, критериев оценки и пр., выбор той или иной интерпретации должен быть аргументирован. Анализ должен быть последователен и убедителен. В работе недопустимы грубые логические и аргументационные ошибки.

Поисковые компетенции

Поиск и отбор материала

При отборе материала должны использоваться авторитетные источники, материал должен быть отобран в полном объеме (т. е. качественно и количественно собранный материал должен позволять делать формулируемые в работе выводы). Рецензент может особо отметить работу студента с труднодоступными источниками, а также с материалом, требующим дополнительных специальных навыков и знаний (работа с древними, «экзотическими» и «малыми» языками, вариантами и диалектами языков, работа с текстами, требующими палеографических навыков, навыков источниковедческого анализа и пр.).

Поиск научно-исследовательской литературы

В норме автор должен демонстрировать знание классических для данной области работ, одновременно используя современные научные исследования (монографии, статьи, диссертации, авторефераты диссертаций, тезисы докладов), выбор которых отвечает

поставленным задачам. Набор привлеченных исследований должен носить системный, неслучайный характер. В ВКР обязательно должны использоваться иноязычные исследования. Рецензент также может особо отметить использование студентом научно-исследовательской литературы на нескольких иностранных языках. В ВКР вместо списка использованной литературы студент помещает библиографический список, качество которого также может быть предметом отдельного оценивания со стороны рецензента.

Риторические компетенции

Навыки аннотирования и реферирования

Реферативная часть должна быть аналитичной, раскрывать существенные для достижения поставленной цели положения, при этом необходимо следить за логикой и последовательностью изложения. При реферировании рекомендуется использовать преимущественно первоисточники, применение вторичных источников (рецензий, обзоров, рефератов) должно быть оправдано. Следует избегать ссылок на непроверенные, неавторитетные источники, а также на неавторизованные источники в сети Интернет (включая Википедию).

Владение стилем

Работа должна быть написана научным стилем. Важно следить за тем, чтобы в ней не было грубых орфографических, пунктуационных, грамматических и речевых ошибок, трюизмов, неуместных оценочных замечаний и пассажей ненаучного характера. Цитаты должны быть уместны, грамматически и пунктуационно грамотно оформлены.

Владение терминологией

В работе необходимо использовать современные научные термины в общепринятом значении. Использование терминологии должно быть унифицировано. Авторские (не общепринятые) термины могут вводиться только по мере необходимости, при этом их следует сопровождать определениями и пояснениями.

Компетенции оформления

Общее оформление работы

Работа должна состоять из титульного листа, оформленного в соответствии с общими требованиями, страниц с содержанием, основного текста исследования, приложения (если предусмотрено), списка использованной литературы (в ВКР – библиографии). Текст работы должен состоять из введения, основной части и заключения. Основная часть должна быть разделена на части, главы и (если предусмотрено) параграфы. Заголовки, подзаголовки, основной текст, подписи к таблицам и рисункам, изучаемые языковые единицы и речевые фрагменты должны быть оформлены единообразно (кегель, шрифт, интерлиньяж, абзацный отступ, выделение, выравнивание текста и пр.) в соответствии с общими требованиями. Наличие приложения должно быть оправдано (графики, таблицы, схемы, рисунки раскрывают существенные положения работы), а его оформление – унифицировано.

Оформление научного аппарата исследования

Цитаты и приводимый в работе материал должны быть снабжены ссылками на источник с указанием страниц. Ссылки во всей работе должны быть оформлены единообразно в соответствии с общими требованиями. Библиографические описания в списке литературы/библиографии должны быть оформлены в соответствии с ГОСТом.

Факторы, повышающие оценку

Эрудированность

При решении поставленных задач студент демонстрирует знание научно-исследовательской литературы, тематика которой выходит за пределы изучаемой им проблемы; объем собранных данных или изученной литературы существенно превышает стандартные требования к квалификационным работам соответствующего уровня.

Признаки научной новизны

Работа обладает признаками научной новизны: в ней содержатся новые теоретические идеи, обладающие научной значимостью,

предлагается новый подход (метод, методика) к анализу изучаемых данных, в научный оборот вводится новый эмпирический материал, делаются значимые выводы и т. п. Работа (или ее часть) может быть рекомендована к публикации (в том числе после устранения технических недочетов).

Практическая значимость исследования

В работе получены важные прикладные результаты, которые могут использоваться в практике перевода, преподавательской практике, лексикографии, компьютерной лингвистике и пр. Работа может быть рекомендована к публикации (в том числе после устранения технических недочетов).

Факторы, понижающие оценку

Реферативность

Работа несамостоятельна, значительную часть работы занимает пересказ чужих идей, цитаты, анализ материала носит преимущественно иллюстративный характер.

Подлог справочного аппарата исследования

В списке литературы приводятся недостоверные выходные данные, даются ссылки на несуществующие работы либо не на те работы, которые реально цитируются, при цитировании систематически указываются неверные номера страниц и пр.

Плагиат

В работе имеются объемные фрагменты текста, заимствованные из чужих научных, справочных и обзорно-реферативных работ, не оформленные в соответствии с правилами цитирования (т. е. подаваемые без кавычек и указания источника). ***При выявлении плагиата оценка может быть понижена в зависимости от объема выявленных заимствований. При объемных заимствованиях работа может быть снята с защиты.*** Решение о снятии работы с защиты принимает заведующий кафедрой по представлению научного руководителя или рецензента.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ПО МОДУЛЮ «НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА»

Тема 1

Информационный поиск

Задание 1

Диссертация – это квалификационная научная работа на присуждение академической или ученой степени и квалификации магистра, подлежащая публичной защите. В России защищаются магистерские, кандидатские и докторские диссертации. При этом важно иметь в виду, что помимо собственно текста диссертации, в России и ряде стран СНГ принято перед защитой диссертации публиковать ее краткое изложение – автореферат. Авторефераты всех защищаемых диссертаций публикуются на сайтах тех учебных и научных учреждений, в которых они защищаются, а также на сайте Высшей аттестационной комиссии РФ (vak.minobrnauki.gov.ru). Полные тексты диссертаций доступны в виртуальных читальных залах Российской государственной библиотеки (в Екатеринбурге этот доступ открыт в библиотеке им. В. Г. Белинского). Выходные данные диссертаций также можно найти на сайте РГБ (rsl.ru – см. Каталог авторефератов диссертаций и Каталог диссертаций).

Задание: используя указанные ресурсы, найдите кандидатские и/или докторские диссертации по тематике, близкой теме вашего исследования. Найденные диссертации должны относиться к периоду не ранее 2005 г. Представьте список найденных работ, оформленный в соответствии с ГОСТом.

Задание 2

Важным источником научной информации являются статьи и препринты. Статья – это законченное научное исследование, опубликованное в научном журнале или сборнике научных работ

и излагающее результаты научных изысканий по сравнительно узкой теме. Студент должен быть знаком с важнейшими научными статьями по теме исследования. Статьи публикуются в научных журналах. Наиболее престижными являются рецензируемые журналы (т. е. журналы, в которых присылаемые статьи перед публикацией представляются на рецензирование независимым специалистам, обычно не входящим в состав редакции журнала и ведущим исследования в областях, близких тематике рецензируемой статьи).

Поиск статей возможен разными способами:

- на сайтах специализированных журналов (найдите журналы, публикующие статьи по тематике вашего исследования, просмотрите их содержание);

- в специализированных каталогах (полнейшие сведения по журнальным публикациям в России содержатся в каталоге Российского индекса научного цитирования, РИНЦ: <http://elibrary.ru/> – зарегистрируйтесь в этом каталоге, чтобы искать в нем литературу);

- в специальных социальных сетях, в которых ученые сами выкладывают свои работы – как опубликованные, так и еще готовящиеся к печати (так называемые препринты) (крупнейшим таким ресурсом является сайт academia.edu – зарегистрируйтесь там, чтобы искать литературу по теме диссертации).

Другие электронные ресурсы свободного доступа перечислены на сайте библиотеки УрФУ.

Задание: используя указанные ресурсы, найдите статьи по теме вашего исследования, опубликованные как российскими, так и зарубежными учеными в научных периодических изданиях (журналах) за последние 5 лет. Представьте список найденных работ, оформленный в соответствии с ГОСТом.

Задание 3

Уральский федеральный университет имеет подписку на специализированные полнотекстовые базы данных издательств и так называемых сайтов-агрегаторов, на которых представлены большие объемы статей, диссертаций, учебников и т. п. Полный перечень ресурсов представлен на сайте Зональной научной библиотеки УрФУ.

Для филологов наибольшее значение имеют следующие базы данных:

- JSTOR;
- EBSCO;
- сайты издательств: Taylor&Francis, Oxford University Press, Wiley, Sage, Springer;
- ScienceDirect Freedom Collection;
- ProQuest.

Доступ к этим ресурсам возможен только из сети УрФУ (т. е. с компьютеров на кафедрах, в компьютерных классах, в залах библиотеки, а также через университетский Wi-Fi).

NB! Условия использования электронных ресурсов регламентируются лицензионными соглашениями, содержащими ограничения для сообщества УрФУ и отдельных пользователей. Ресурсы могут использоваться только в научных и образовательных целях. Категорически запрещены систематическая загрузка и использование программ-роботов для загрузки. Распространение или сохранение больших объемов информации может привести к прекращению доступа к ресурсу всего сообщества УрФУ.

Задание: Используйте указанные ресурсы для сбора информации о публикациях по тематике вашей магистерской диссертации. Создайте список наиболее значимых иноязычных статей по теме диссертации. Список должен включать не менее 10 наименований. Представьте список найденных работ, оформленный в соответствии с ГОСТом.

Тема 2

Аннотирование и реферирование

Задание 4

Аннотирование является важным навыком, свидетельствующим об умении работать с информацией. Аннотация – это текст, в котором в сжатом виде излагается содержание научной работы. Аннотация не должна повторять заглавие первоисточника, а наоборот, раскрывать его, конкретизировать. При составлении аннотации

следует избегать избыточности информации, в частности ее повторения, лишних фраз, вводных слов и предложений, сложных придаточных предложений. Аннотацию проще всего написать с помощью составления плана исходного документа. Для максимальной сжатости изложения нужно взять основные положения плана и свести их к минимальному количеству пунктов путем объединения.

Аннотация не должна воспроизводить фрагменты аннотируемого текста, она является самостоятельным текстом. Лексика аннотации отличается преобладанием имен над глаголами, абстрактных существительных над конкретными, относительной замкнутостью, однородностью лексического состава. Выбор лексических средств и синтаксических конструкций должен способствовать достижению лаконичности, обобщенности, точности и логичности подачи материала в тексте аннотации.

Речевые клише, которые вы можете использовать в своих аннотациях:

В книге исследуется (что?)... Показано (что?)... Большое место в работе занимает рассмотрение (чего?)... В монографии дается характеристика (чего?)... Исследование ведется через рассмотрение таких проблем, как... В книге анализируется (что?)... Главное внимание обращается (на что?)... Используя (что?), автор излагает (что?)... Отмечается, что... Подчеркивается, что... В книге дается (что?)... Раскрываются (что?)... Описываются (что?)... Особое внимание уделяется вопросам (чего?)... В работе нашли отражение разработка проблем (чего?), вопросы (чего?)... Показывается (творческий) характер (чего?)... Устанавливаются критерии (чего?)... В книге подробно освещаются (что?)... Характеризуется (что?)... Рассматривается (что?)... В статье на основе анализа (чего?) показан (что?)... Констатируется, что... Говорится о... В заключение кратко разбирается (что?)...

Список оценочных конструкций, определений оценочного характера:

В статье представлена точка зрения на...; содержатся дискуссионные положения, противоречивые утверждения, общеизвестные истины, ценные сведения, экспериментальные положения, важные неопубликованные данные, попытки доказать (что?), убедительные

доказательства; намечаются правильные пути; отмечается важность (чего?); ясно сформулировано (что?), доказано (что?); важно отметить, что; сущность этого сводится к следующему; с теоретической точки зрения это..., с практической точки зрения это...; необходимо подчеркнуть, что... и т. п.

Задание: напишите реферативные аннотации трех работ по теме вашего собственного исследования: одной диссертации (или автореферата диссертации); одной монографии; одной статьи. Объем аннотации – не менее 2000 знаков. Аннотация должна иметь следующую структуру.

1. Выходные данные аннотируемой работы.
2. Указание темы. Не всегда заголовок определяет основное содержание источника. В этом случае тема формулируется самим референтом.
3. Сжатая характеристика материала. Здесь последовательно перечисляются все затронутые в первоисточнике вопросы. Если аннотированию подвергается монография, то в ней имеется оглавление, что облегчает работу. Многие статьи имеют разделы, параграфы, которые необходимо перечислить и кратко охарактеризовать. В реферативной аннотации также излагается основной вывод (выводы) аннотируемого исследования.
4. Критическая оценка первоисточника. Референт излагает свою точку зрения на актуальность содержания аннотируемой работы для его собственного магистерского исследования, критически оценивает полученные автором работы результаты, отмечает ее достоинства и возможные недостатки.

Аннотации должны быть написаны русским литературным языком, научным стилем, с соблюдением правил нормативной орфографии и пунктуации. Необходимо помнить о недопустимости грамматических, стилистических, речевых ошибок в тексте аннотаций.

Задание 5

Еще одним важным навыком научной работы является реферирование. Реферат – это доклад по определенной теме, в котором собрана информация из одного или нескольких источников. В отличие

от аннотации, рефераты допускают использование фрагментов реферируемых текстов (закавыченных, с соответствующими ссылками). Хотя степень переработки информации в реферате может быть разной.

Различают два вида рефератов: продуктивные и репродуктивные. Репродуктивный реферат воспроизводит содержание первичного текста. Продуктивный содержит творческое или критическое осмысление реферируемого источника.

Репродуктивные рефераты можно разделить еще на два вида: реферат-конспект и реферат-резюме. Реферат-конспект содержит фактическую информацию в обобщенном виде, иллюстрированный материал, различные сведения о методах исследования, результатах исследования и возможностях их применения. Реферат-резюме содержит только основные положения данной темы.

В продуктивных рефератах выделяют реферат-доклад и реферат-обзор. Реферат-обзор составляется на основе нескольких источников и сопоставляет различные точки зрения по данному вопросу. В реферате-докладе, наряду с анализом информации первоисточника, есть объективная оценка проблемы; этот реферат носит более развернутый характер.

Задание: вам необходимо написать реферат-обзор на основе 4–6 статей по теме диссертации. Статьи должны быть близки по тематике и рассматриваемой проблематике, излагать различные точки зрения по какой-либо научной проблеме. В реферате необходимо изложить эти точки зрения, обращая внимание на сходства и различия в подходах разных исследователей. Реферат должен быть объемом 10–12 тыс. знаков и иметь следующую структуру:

- 1) ФИО автора;
- 2) название реферата;
- 3) основная часть (ее не обязательно структурировать);
- 4) список реферируемой литературы.

Реферат должен быть написан русским литературным языком, научным стилем, с соблюдением правил нормативной орфографии и пунктуации. Необходимо помнить о недопустимости грамматических, стилистических, речевых ошибок в тексте реферата.

Тема 3

Структура работы

Задание 6

Основное содержание исследовательской работы разбивается на части, главы и параграфы. При этом следует исходить из того, что структура основной части должна быть удобной для восприятия информации, соответствовать основным этапам или аспектам проведенного исследования. По каждой части/главе могут быть сделаны краткие предварительные выводы, которые могут составлять самостоятельные параграфы.

Структура работы носит индивидуальный характер, при этом логика структуры работы должна отражать логику самого исследования. Более дробная структура работы, как правило, повышает логичность, поэтому на младших курсах лучше дробить содержание главы на параграфы и разделы, поскольку это помогает более строго выдерживать логику изложения.

Чаще всего применяется десятичная система нумерации разделов. Например:

Часть 1. Название части

Глава 1. Название главы

1.1. Название параграфа

1.2. Название параграфа

1.2.1. Название подпараграфа

1.2.2. Название подпараграфа

1.2.2.1. Название подпараграфа.

Введение и заключение не нумеруются, так как не входят в основную часть работы. Каждая часть (раздел, глава, параграф и т. п.) должна иметь самостоятельное название. Названия разделов, глав или параграфов не должны повторять название всей работы. Названия глав не должны повторять названия частей, а названия параграфов – названия глав.

Задание: прочитайте оглавление трех работ. Проанализируйте их на предмет формальной и содержательной (смысловой, логической,

стилистической) корректности. Сформулируйте заключение о соответствии их структуры общим требованиям.

Пример 1

Тема: Речевое моделирование образа Японии в американских СМИ в 1922–1945 гг.

Глава I. Теоретическое обоснование методов исследования

- 1.1. Политическая лингвистика и современные подходы к ее изучению
- 1.2. Политическая метафора и ее функционирование в политических текстах

Выводы по первой главе

Глава II. Речевое моделирование образа Японии в СМИ

- 1.1. Речевое моделирование образа Японии в американских СМИ в 1920-е гг.
- 1.2. Речевое моделирование образа Японии в американских СМИ в 1930-е гг.
- 1.3. Речевое моделирование образа Японии в американских СМИ в 1940-е гг.

Выводы по второй главе

Пример 2

Тема: Тренинговые задания как метод формирования межкультурной компетенции на уроках английского языка

Глава I. Теоретические основы исследования

- § 1. Межкультурная коммуникация в системе форм коммуникационного взаимодействия
 - 1.1. История межкультурной коммуникации
 - 1.2. Понятие и типы межкультурной коммуникации
- § 2. Языковая картина мира в аспекте межкультурной коммуникации
- § 3. Формирование межкультурной компетенции
 - 3.1. Природа межкультурной компетенции
 - 3.2. Соотношение понятий «компетенция» и «компетентность»
 - 3.3. Принципы формирования МКК

Глава 2. Разработка заданий по формированию МКК

- § 1. Проблема адаптации и включения в МКК
- § 2. Общие подходы к исследованию

- § 3. Подбор и анализ российских и зарубежных методик по формированию МКК
- § 4. Система упражнений по формированию МКК
 - 4.1. Этапы межкультурного обучения
 - 4.2. Упражнения по формированию МКК

П р и м е р 3

Тема: Философская проблематика в «Пенталогии распятия» Пера Лагерквиста

Глава 1. Творческий путь П. Лагерквиста

Глава 2. Позднее творчество П. Лагерквиста: «Пенталогия Распятия»

Глава 3. Пер Лагерквист как создатель новых тенденций в шведской литературе

Глава 4. Взаимоотношения человека и Бога в романах «Варавва» и «Сивилла»

4.1. Особенности романов «Варавва» и «Сивилла»

4.2. Проблематика романа «Варавва»

4.3. Проблематика романа «Сивилла»

4.3.1. Отсылки к христианству и античности в романе

4.3.2. Проблематика романа «Сивилла» как «романа о художнике»

4.3.3. Персонажи романа

4.3.3.1. Толкование образов Сивиллы и Агасфера

4.3.3.2. Проблематика взаимоотношений персонажей романа с Богом

Глава 5. «Трилогия пилигримов» как развернутая метафора пути к истине

Глава 6. Роль паломничества в философии «религиозного атеиста» Пера Лагерквиста

Тема 4

Основные параметрические характеристики исследования

Задание 7

Введение является важной составной частью любой исследовательской работы. Помимо того, что во введении автор описывает

проблематику работы, здесь содержится описание основных параметрических характеристик исследования. К ним относятся:

- формулировка цели и задач;
- описание объекта и предмета исследования;
- описание материала и источников;
- описание методологии.

О том, как описываются эти разделы введения см. выше разд. 3.3 «Структура введения».

Задание: Прочитайте приведенный ниже фрагмент из «неудачного» введения к магистерской диссертации. Проанализируйте его. Составьте список замечаний автору. Замечания могут касаться как логических, так и чисто стилистических, речевых ошибок, допущенных автором.

Тема: Приемы политической риторики в экологической сфере: сопоставительное исследование текстов, посвященных теме глобального потепления

Цель исследования – выявить и описать составляющие понятие «изменение климата» в международной политической коммуникации языковые единицы.

Задачи:

- 1) дать представление о лингвистической стороне вопроса;
- 2) рассмотреть ситуацию в экологической сфере политической коммуникации;
- 3) создать теоретическую базу исследования;
- 4) разработать методику исследования;
- 5) осуществить отбор и анализ текстового материала интересующей нас тематики;
- 6) провести семантическое описание лексики на тему «изменение климата» в выбранном материале;
- 7) на основании данных исследования сделать выводы о позициях разных участников политической коммуникации в отношении проблемы изменения климата.

Объект исследования – тексты, посвященные проблемам изменения климата в международной политической коммуникации.

Предмет исследования – языковые единицы в международной политической коммуникации на экологическую тему.

В качестве *материала* для исследования нами были отобраны тексты на английском и русском языках. Для изучения были выбраны речи политиков, представляющих страны, оказывающие согласно данным наблюдений наибольшее воздействие на изменение климата посредством большого количества выбросов парниковых газов в атмосферу. Эти страны мы разделяем на две группы: развитые и развивающиеся. Первая группа представляет собой группу развитых стран и стран с переходной экономикой, вторая группа представляет собой группу стран с развивающейся экономикой. На материале анализа данных текстов мы проводим идеографическое исследование лексики на тему «изменение климата» в международной политической коммуникации, что дает нам возможность обозначить занимаемые разными группами стран позиции по вопросу изменения климата; рассматриваем стилистические и риторические приемы, используемые политическими лидерами для выражения занимаемой позиции.

Задание 8

Во введении следует кратко перечислить используемые методы исследования. Формулировка может выглядеть по-разному, однако она должна отвечать следующим требованиям:

- названия методов должны быть общепринятыми (например, формулировка «сравнительно-исторический метод» узуальна и понятна, тогда как «метод семантической оценки» не является общепринятой формулировкой, строго говоря, в этом случае читатель так и не понимает, о каком именно методе идет речь);

- если у метода нет общепринятого названия, то следует дать его краткую характеристику или обозначить его описательно, так, чтобы из формулировки можно было уяснить суть метода;

- названия методов не должны подменяться перечнем фамилий исследователей, на которых ориентировался автор работы при написании диссертации;

- названия методов не должны подменяться названиями дисциплин (например, плоха формулировка: «использовались методы семантики и прагматики» – у этих дисциплин много методов, следовало бы уточнить, какие именно методы использовались в работе);

- названия не должны быть слишком общими (например, формулировка: «количественные методы» слишком общая, ее необходимо конкретизировать).

Задание: прочитайте четыре примера формулировки методологии во введении к диссертационному исследованию. Проанализируйте их на соответствие перечисленным выше требованиям, определите сильные и слабые стороны каждого варианта. Сформулируйте методологию собственного исследования, учитывая достоинства и недостатки представленных образцов.

П р и м е р 1

Методологической базой исследования послужили:

– когнитивная лингвистика, с которой связаны новые акценты в понимании языка, открывающие широкие перспективы его видения во всех многообразных связях с человеком, его интеллектом, со всеми познавательными процессами (А. П. Бабушкин, Н. Н. Болдырев, А. А. Залевская, Д. С. Лихачев, В. И. Карасик, И. М. Кобозева, Е. С. Кубрякова, З. Д. Попова, И. А. Стернин, G. Frege, G. Lakoff, R. W. Langacker);

– ономастическое направление исследования языка, тесно связанное с когнитивным подходом и представленное трудами Н. Д. Арутюновой, Э. С. Азнауровой, В. Г. Гака, С. Д. Кацнельсона, Г. В. Колшанского, Н. Г. Комлева, М. М. Копыленко, А. А. Уфимцевой, Б. А. Серебренникова, В. Н. Телия, Ю. С. Степанова, А. В. Суперанской, F. Gaston-Johansson и др.;

– труды специалистов по лексикографии, семиотике и языковой перцепции: Ю. Д. Апресяна, А. Вежбицкой, Е. М. Вольфа, А. В. Кравченко, Г. Е. Крейдлина, Г. И. Кустовой, Л. В. Лаенко, А. Х. Мерзляковой, С. А. Моисеевой, Г. И. Рузина, J. S. Grüber, A. Montagu, R. F. Ellen;

– современные исследования в области фразеологии (Н. Ф. Алефиренко, Н. Д. Арутюнова, В. Л. Архангельский, В. Г. Гак, Л. Г. Золотых, Н. Н. Кириллова, М. М. Копыленко, В. М. Мокиенко, Р. Х. Хайруллина, А. Н. Шрамм, Е. А. Юрина).

П р и м е р 2

Общая цель и частные задачи исследования определили выбор основных методов и приемов, используемых в работе. Это методы аналитического изучения текстов, методы компонентного и контекстуального анализа, метод интроспекции и приемы моделирования, автоматизированные методы анализа больших корпусов, метод социолингвистического анкетирования. Используемые в работе разнообразные методы и приемы отражают ее междисциплинарный характер.

Пример 3

В исследовании использовались следующие методы и методики: общенаучный гипотетико-дедуктивный метод, лингво-когнитивный и когнитивно-лингвистический методы, психолингвистический эксперимент, элементы трансформационного, семантического, коммуникативно-функционального методов, метод сопоставительного анализа, а также приемы перевода и интерпретации.

Кроме того, в работе проводится апробация разработанного нами метода реляционных трансформаций. Данный метод применяется для установления специфики перцептивных, концептуальных и процедурных характеристик реляционного речевого акта посредством обращения к сознанию носителей языка через разнообразные стимулы (вербальные и визуальные), основанные на верификации и трансформации реально существующих пространственных отношений и способов их языкового описания. Указанный метод включает в себя тестирование носителей языка с использованием различных интерпретаций предположных пространственных высказываний и ряд экспериментов, направленных на выявление: 1) связи между базовыми геометрическими схемами пространственных отношений и их языковым описанием; 2) прототипических способов концептуализации пространственных отношений носителями различных языков; 3) вербализации зрительных образов пространственных сцен в английском и русском языках; 4) особенностей процесса визуализации как способа исследования ментальной репрезентации пространственных отношений. Метод реляционных трансформаций, являясь частнонаучным методом, может стать составной частью метода моделирования, который, в свою очередь, относится к общенаучным методам, что дает возможность говорить о создании особой формы многоаспектного моделирования языковых явлений.

Пример 4

В работе используется синтетический исследовательский подход, включающий в себя историко-литературный, мифопоэтический, типологический подходы, а также метод «пристального чтения». В качестве методологической основы выбраны работы по поэтике стихотворного текста (Ю. Н. Тынянов, К. Ф. Тарановский, Ю. М. Лотман, М. Червенка и др.), проблемам культурной памяти (М. Хальбвакс, Е. Шацкий), мифопоэтики, феноменологии (М. Мерло-Понти, Г. Башляр), теории и истории мифов и символов (Дж. Фрейзер, М. Элиаде,

Х. Э. Керлот, Е. М. Мелетинский, В. Н. Топоров и др.), а также по поэтике европейского и американского модернизма (Р. Шлейфер, М. Ливенсон, К. Брукс, Ф. Кермоуд и др.).

Пример 5

Теоретико-методологическую базу работы составляют труды отечественных исследователей постмодернизма (Д. В. Затонского, А. М. Зверева, И. П. Ильина, Н. Б. Маньковской); зарубежных ученых (Ж. Деррида, Ю. Кристевой, Р. Барта); теоретиков и историков литературы (Л. Г. Андреева, М. М. Бахтина, Б. О. Кормана, В. А. Пестерева, Б. М. Проскурнина, Н. А. Соловьевой) и др.

Пример 6

В работе использованы различные филологические методы, начиная со сравнительно-исторического, включая, в частности, историко-биографический метод, и заканчивая стилистико-статистическим анализом. Применяется также подход, который сейчас принято называть паратекстовым: изучение иллюстраций и обложек книг шекспировского времени, именно они несут информацию о формальных чертах атрибуции произведений. Не избегает диссертант и криптологического метода, хотя последний и используется в ограниченном объеме. Все методы работают как часть широко понятого текстологического метода, поскольку во всех случаях ведущую роль играет герменевтика любого из анализируемых видов текста, включая паратекст и криптотекст.

Тема 5

Оформление списка литературы

Задание 9

Каталог worldcat.org является крупнейшим в мире библиотечным каталогом, содержащим библиографическую информацию о миллионах изданий на множестве языков мира. К сожалению, русскоязычные издания представлены в нем хуже, чем издания на языках с латинской графикой. Для поиска информации о русскоязычных публикациях пользуйтесь каталогом Российской государственной библиотеки (rsl.ru).

Задание: используя указанные ресурсы, найдите необходимую библиографическую информацию о следующих книгах, оформите библиографические описания в соответствии с ГОСТом, дайте их список в алфавитном порядке:

1. Pittau M. Origine e parentela dei Sardi e degli Etruschi. Saggio storico-linguistico.
2. The Oxford Handbook of Compounding.
3. Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache.
4. Иванцова Е. В. Феномен диалектной языковой личности.
5. Гольдин В. Е. Теоретические проблемы коммуникативной диалектологии.
6. Аникин А. Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков.

Задание 10

В научной литературе используются разные форматы библиографической записи. В отечественных публикациях используется российский ГОСТ: ГОСТ Р 7.05–2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления» и ГОСТ Р 7.0.100–2018 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления». В зарубежных публикациях наиболее часто используются два формата: APA Style – формат, изначально разработанный Американской психологической ассоциацией (American Psychological Association), широко используемый сегодня в публикациях по гуманитарным и социальным наукам; Chicago Style – другой широко распространенный формат, используемый как в гуманитарных, так и в естественных науках, а также в неакадемических публикациях.

Сравните эти два формата с отечественным ГОСТом (обратите внимание на последовательность подачи данных, а также на использование курсивного выделения).

Сравнение различных форматов библиографического описания

| | |
|------------------|---|
| APA | Adams, A. (1985). <i>Ansel Adams, an autobiography</i> . Boston: Little Brown. |
| Chicago | Adams, Ansel. <i>Ansel Adams: An Autobiography</i> . Boston: Little Brown and Company, 1985. |
| ГОСТ7.0.100–2018 | <i>Adams A.</i> Ansel Adams, an autobiography / A. Adams. – Boston : Little Brown, 1985. – 400 p. |
| APA | Cohen, M. P. (1998). <i>The history of the Sierra Club, 1892–1970</i> . San Francisco: Sierra Club Books. |
| Chicago | Cohen, Michael P. <i>The History of the Sierra Club: 1892–1970</i> . San Francisco: Sierra Club Books, 1988. |
| ГОСТ7.0.100–2018 | <i>Cohen M. P.</i> The History of the Sierra Club: 1892–1970 / M. P. Cohen. – San Francisco: Sierra Club Books, 1988. – 550 p. |
| APA | Spaulding, J. (1996). Yosemite and Ansel Adams: Art, commerce and western tourism. <i>Pacific Historical Review</i> , 65(4), 616–625. |
| Chicago | Spaulding, Jonathan. “Yosemite and Ansel Adams: Art, Commerce and Western Tourism.” <i>Pacific Historical Review</i> , 65 (Nov 1996): 616–625. |
| ГОСТ7.0.100–2018 | <i>Spaulding J.</i> Yosemite and Ansel Adams: Art, Commerce and Western Tourism / J. Spaulding // <i>Pacific Historical Review</i> . – 1996. – Vol. 65. – Iss. 4. – P. 616–625. |

Задание: опираясь на материал предыдущей части пособия (разд. 4), оформите ссылки на следующие публикации в соответствии с ГОСТом (недостающую библиографическую информацию можно найти в Интернете, например, в каталоге worldcat.org, а также путем поиска в библиотечных каталогах):

1. Blasco Ferrer, E. (2011). A New Approach to the Mediterranean Substratum, with an Appendix of Palaeosardinian Toponyms. *Romance Philology*, 56, 43–85.

2. Doniger, Wendy. *Splitting the difference*. Chicago: University of Chicago Press, 1999.
3. Friedrich, H. (1980). *Drei Klassiker des französischen Romans: Stendhal, Balzac, Flaubert*. Frankfurt am Main: Klostermann.
4. Guerreau-Jalabert, Anita. Index des motifs narratifs dans les romans arthuriens français en vers, XIIe–XIIIe siècles. Genève: Droz, 1992.
5. Haspelmath, M. (2002). *Understanding Morphology*. Oxford: Arnold.
6. Jarvis, J. W. (1882). Charles Dicken’s novel “gabriel vardon”. *Notes and Queries*, 6(131), 13–14.
7. Murry, J. M. (1955). *Keats*. New York: Noonday Press.
8. Stephens, Bradley. “Victor Hugo”. *French Studies*, 63 (Jan 2009): 66–74.
9. Twaddell, W. Freeman. 1957. A note on Old High German umlaut. In *Readings in linguistics I: The development of descriptive linguistics in America, 1925–1956*. 4th ed. Edited by Martin Joos. Chicago: University of Chicago Press.
10. Untermann, J. (2004). Zur Vorgeschichte der Sprachen des alten Hispanien. In A. Bammesberger & Th. Vennemann (Eds.), *Languages in Prehistoric Europe* (pp. 173–181). Heidelberg: Universitätsverlag Winter.

Задание 11

Найдите ошибки в представленном ниже списке, исправьте его и представьте исправленный вариант на проверку. Ошибки касаются прежде всего оформления, однако если каких-либо фактических данных не хватает, восстановите их, используя библиотечные каталоги.

1. Абросимова Н. А. Языковые особенности переводов комических текстов: на материале рассказов М. Твена, О. Генри и С. Ликока: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т. Н. Абакова. – Казань, 2007.
2. Андреев Л. Г. Зарубежная литература XX века: учеб. для вуз. Л. Г. Андреев, А. В. Карельский, Н. С. Павлова и др.; ред. Л. Г. Андреев. 2-е изд., испр. и доп. – М. – 2004.
3. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык. – М., 2009. – 390 с.
4. Бузаджи Д. М. Векторы смысла. О функциональном подходе к переводу // Мосты. Журнал переводчиков. – 2008 – №3 (19). – 16 с.

5. Генина И. Г. Немецкий театр. Исторические условия развития // История западноевропейского театра. Том 7: Учебное пособие для театроведч. факультетов высших театральных заведений // Под общей редакцией А. Г. Образцова, Б. А. Смирнова. – Москва: Искусство. – 1985.

6. Глазкова Т. Немецкоязычная литература. – М.: Флинта. – 2010.

7. Зализняк А. А. Константы и переменные русской языковой картины мира / А. А. Зализняк, И. Б. Левонтина. – Языки славянских культур, 2012.

8. Матвеев М. А. Принципы формирования поэтики ранних произведений Э. М. Ремарка: диссертация на соискание ученой степени кандидата филолог. наук / М.А. Матвеев; РГПУ им. Герцена. – Санкт-Петербург, 2015. – 187 с.

9. Могутин Я. Битники: история болезни // У. С. Берроуз, Гольфий Завтрак. – СПб.: Глагол, 1994. – 304 с.

10. Орлова О. Г. Дискурсивная теория стереотипа: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / Орлова Олеся Геннадьевна. – 2013. – 32 с.

11. Рильке Р. М. Новые стихотворения: Сборник.: Пляска смерти / Р.М. Рильке. – пер. с нем. В. Микушевича. – Москва : Наука, 1977. – 543 с.

12. Рыжков В. А. Стереотип как инструмент воздействия на сознание личности / В. А. Рыжков // Проблемы организации речевого общения. – М., 1981. – С. 54–62.

13. Соболяникова Е. Н. Формирование христианского представления о Рае / Е. Н. Соболяникова // Серия “Symposium”, Образ рая: от мифа к утопии. Выпуск 31. – СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2003. – С. 108–113.

14. Чернецова Е. В. Романное творчество Н. Мейлера 1980-х-2000-х годов: социокультурный контекст, проблематика, поэтика: автореф. канд. наук. / Е. В. Чернецова. – Саранск, 2010. – 219 с.

15. O’Sullivan C. Translating Popular Film. – Palgrave Macmillan, 2011. – 243 p.

16. Anderman G., Diaz-Cintas J. Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen / G. Anderman, J. Diaz-Cintas. – UK: Palgrave Macmillan 2009. – 272 p.

17. Hinton P. R. Stereotypes, Cognition and Culture / P. R. Hinton. – East Sussex, 2000. – 208 p.

18. Taguiri R. Person Perception / R. Taguiri, J. Lindsay, E. Aronson // The Handbook of Social Psychology. – N.Y., 1969. – v.3. – P. 395–449.

19. Sepp M.-L. Sympathy and Gender in George Eliot's *The Mill on the Floss* and W. M. Thackeray's *Vanity Fair*: MA thesis / M.-L. Sepp. – University of Tartu. – 2013. – 67 p.

20. Moi T. *Feminist, Female, Feminine // The Feminist Reader: Essays in Gender and the Politics of Literary Criticism* / ed. by C. Belsey and J. Moore. – London, 1989. – P. 115–132.

21. Velay S. René Char: l'éblouissement et la fureur: essai. – P.: Olbia, 1998. – 139 p.

Тема 6

Логика и стиль изложения

Задание 12

Выпускник-филолог обязан владеть навыками не только технической, но и содержательной редакторской работы с текстом. При чтении текста следует обращать внимание на речевые, стилистические, грамматические, логические ошибки и сбои в аргументации. Также студент не должен допускать этих ошибок в тексте собственной научной работы.

Задание: прочитайте приведенные ниже тексты. В каждом случае выделите: а) логические ошибки; б) стилистические и речевые ошибки; в) грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки. Поясните все выделенные вами ошибки. При выполнении задания обращайтесь к разд. 3.4 в предыдущей части данного учебно-методического пособия.

«Д е ф е к т н ы й» т е к с т 1

Проблема композиции имеет ключевое значение для исследования произведений искусства, в том числе в рамках теории литературы. Проблеме композиции литературного произведения посвящены многочисленные исследования как отечественных, так и зарубежных ученых. В данной работе исследовательское внимание концентрируется лишь на одном из способов композиции, именуемым нами полифоническим.

В своем исследовании мы придерживаемся узкой, специальной трактовки понятия композиции, объяснимой ее очевидной связью с проблемой точки зрения. Под композицией в этом плане мы будем

понимать систему, организующую изменение точки зрения. Тогда полифонической композицией можно назвать такое построение произведения, в котором различные точки зрения не подчинены одна другой, но позиционируются как равноправные.

В литературоведении неоднократно обращалось внимание на усложненность и нелинейный характер романной композиции в литературе XIX–XX веков (В. В. Виноградов, Г. А. Гуковский, и др.). Однако освещение проблемы множественности точек зрения в романной композиции было периферийным предметом научной рефлексии. Безусловно, этот вопрос у М. Бахтина тесно связан с композицией, поэтому понимание Бахтиным полифонизма дает право рассматривать это композиционное явление в эстетическом ракурсе, т. е. как особый способ построения романного целого. Таким образом, полифоническая теория Бахтина, смещающая познавательный акцент на проблему дискурсивных взаимодействий, на сегодняшний день нуждается в дополнении ее теорией фокализации, которая является определяющим понятием для понимания именно композиционного полифонизма.

Объектом исследования является романная проза XIX–XX веков, в которой применяется техника композиционного полифонизма («Житейские воззрения кота Мурра» Э. Т. А. Гофмана, «Герой нашего времени» М. Ю. Лермонтова, «Русские ночи» В. Ф. Одоевского, «Лунный камень» У. Коллинза, «Изменение» М. Бютора, «Шум и ярость», «Авессалом, Авессалом!» У. Фолкнера, «Групповой портрет с дамой» Г. Бёлля, «Бессмертие» М. Кундеры, «Хазарский словарь» М. Павича, «Дело д'Артеза» Г. Э. Носсака, «Игра в классики» Х. Кортасара и др.).

Предметом диссертационного исследования является композиционный полифонизм как особый способ организации романного материала.

Цель работы заключается в построении теории композиционного полифонизма. Эта цель обусловила следующие задачи:

- проанализировать указанные произведения, по результатам анализа выделить признаки композиционного полифонизма;
- раскрыть функциональные возможности композиционного полифонизма;
- описать структурные модификации композиционного полифонизма и систематизировать их.

«Дефектный» текст 2

Литературный гротеск как форма художественного мышления возник одновременно с литературой и, конечно, будет существовать столько же, сколько она будет существовать. Гротеск развивался во времени, и вместе с тем развивалось представление о том, что есть гротеск. Теория же гротеска, на наш взгляд, еще не вполне завершена. Без построения же данной теории трудно адекватно оценить как древние, так и современные гротески и увидеть – при всей изменчивости гротескового художественного мышления – общее в различных формах гротеска, построить его теоретическую модель, которая обладала бы достаточной объяснительной силой в применении к различным национально-историческим вариантам «гротескового» литературного творчества.

Сделать это можно именно сейчас, когда лучшие достижения традиционных поэтик – уже на новом уровне – можно сочетать с наиболее добротными результатами существующих разработок теории гротеска. Последние, при всей своей качественности, все-таки нуждаются в переосмысливании на основе новой методологии. Данное переосмысливание и является одной из задач настоящей работы.

Если суммировать существующие точки зрения на гротеск, то мы приходим к выводу, что в отечественном литературоведении доминируют два подхода к изучению гротеска: 1) гротеск определяется как компонент мировоззрения (М. М. Бахтин, Л. Е. Пинский, Д. С. Лихачев); 2) гротеск определяется как художественный прием (Ю. В. Манн, Б. М. Эйхенбаум, Д. П. Николаев, А. С. Бушмин, Ю. Б. Боров, О. В. Шапошникова и др.). И хотя одна точка зрения не противоречит другой (художественное мировоззрение может существовать только в сформированном виде, как художественная форма, как прием; с другой стороны, прием – это оформленное мировоззрение, модель мира – как ее строит художник), их возможный синтез не дает однозначного, удовлетворительного ответа на вопрос о поэтической природе гротеска. И все же взгляд на гротеск как на прием кажется слишком узким, не соответствующим современным теоретическим установкам литературоведения, поэтому мы придерживаемся противоположной точки зрения. Думается, что совершенно прав выдающийся исследователь русской литературы Ю. В. Манн, предлагающий «говорить не о “приеме гротеска”, а о гротескном принципе типизации, отражения жизни». Того же мнения придерживается Д. П. Николаев, рассматривающий гротеск «в качестве принципа, организующего не те

или иные отдельные моменты повествования, а художественную структуру в целом». Действительно, в форме гротеска как модели, как структуры реализуется взгляд художника на действительность, художественная концепция бытия, то есть определенная ментальность, определенное художественное мировоззрение.

«Дефектный» текст 3

Выбор темы исследования обоснован теоретическими предпосылками в рамках онтологии научного познания. Так, лингвокультурологический подход к анализу иронии и сарказма в рамках доминирующей антропоцентрической парадигмы способен обеспечить самое широкое и всеобъемлющее рассмотрение этих речевых средств, а также выявить их новое функционально-семантическое значение, отражающее специфику национального британского мировосприятия.

Ирония и сарказм по справедливому замечанию П. Верта близки к метафоре, показывающей явления в самом неожиданном ракурсе. Семантика иронии и сарказма характеризуется емкостью и лаконичностью их речевых форм и представляет значительный интерес для лингвокультурологического поиска, с точки зрения их аксиологических оснований.

Представление о ценностях занимает важное место в лингвофилософском осмыслении окружающей нас всех действительности. Ценность как лингвофилософская категория, имеющая универсальный характер, вошла в науку как самостоятельная категория в 60-х годах XIX века. Ценности фиксируются в их речевых значениях, поэтому они семантически значимы. Дуализм действительности и ценности становится необходимым условием человеческой деятельности, включая коммуникативное поведение, где метафорические основания иронии и сарказма прослеживаются наиболее четко. Лингвокультурология – дисциплина, объединяющая не только собственно лингвокультурологические исследования, но и лингвофилософские учения, в частности, таких речевых проявлений, как ирония и сарказм. Иронические и саркастические суждения включают следующие компоненты: а) эмоционально-чувственный, отражающий эмоциональное состояние; б) рационально-вербальный, т. е. языковое проявление оценки; в) прагматически-бихевиористский, который может рассматриваться как национальная и/или индивидуальная характеристика конкретного индивидуума.

Другой фундаментальной языковой категорией является, безусловно, категория модальности, которая относится к функционально-семантическим категориям высказывания и выражает отношение содержания высказывания к действительности, а также коммуникативное целеполагание: оценку говорящим сообщаемого и его отношение к участникам общения. Так, ориентация на аксиологические шкалы, онтологически присущие языковой системе, позволяет представить субъективную модальность, которая, несомненно, присутствует в иронических и саркастических высказываниях.

Таким образом, семантическим ядром иронического и саркастического высказывания является субъективная модальность, связанная с полем субъективно-оценочного отношения, заключенного в поверхностно выраженном содержании.

«Дефектный» текст 4

Изучение механизмов языковой категоризации Н. Д. Арутюновой, А. Вежбицкой, Е. С. Кубряковой, Дж. Лакоффом, Р. Лангакером, Э. Рош, Л. Талми, Дж. Тэйлором и многими другими лингвистами позволило «создать солидное основание, на котором довольно быстро стала строиться принципиально новая лингвистическая парадигма, получившая название когнитивной лингвистики». Являясь составной частью когнитивных наук, когнитивная лингвистика ставит своей главной задачей исследование механизмов извлечения, хранения и передачи знаний посредством языка. Путем исследования языкового представления функционально-чувственных сторон человеческого бытия когнитивная лингвистика выявляет особенности восприятия окружающей действительности человеком. Подобные исследования осуществлялись на материале различных языковых единиц, однако впервые оно проводится на материале английских соматических фразовых глаголов.

Интерес к соматической лексике как языковой универсалии углубляется и, приобретая новые очертания, включается в процесс новых научно-теоретических исследований вместе с поступательным развитием языка и науки о языке. Еще в 80-е годы XX века тема человеческого фактора в языке приобрела большую актуальность, что свидетельствует о важном методологическом сдвиге, наметившемся в современном языкознании. Так, соматизмы всегда использовались при решении многих важных проблем истории языка, в том числе для установления родства языков, наглядно демонстрируя процесс образования вторичных значений, семантическое содержание которых

сопряжено с человеческой деятельностью. Лексическая группа соматизмов включает в себя множество лексических единиц, репрезентирующих концепты, синтезируемые посредством ментально-когнитивных операций носителей языка.

Исследователи соматизмов придерживаются разных методов описания соматической лексики. Так, А. Вежицкая толкует соматизмы в рамках «семантических примитивов», выделяя при толковании критерий «топографичности». При анализе семантики соматических терминов А. В. Дыбо опирается на изучение их реального функционирования, которое показывает, что для части терминов, относящихся к «внешним» органам, совершенно необходима «функциональная часть в толковании». Множество работ посвящено фразеологическим единицам с соматической лексикой.

В английском языке образование соматических глаголов происходит при помощи конверсии от существительных, и полученные конверсионные пары различаются только своими парадигмами (например, *head*, *n* – *head*, *v*). Присоединяя послелоги, глаголы образуют соматические фразовые глаголы. Лексика соматизмов наиболее наглядно демонстрирует связанный с умением человека строить ассоциативные связи процесс образования вторичных значений, семантическое содержание которых сопряжено с человеческой деятельностью. Данный пласт лексики представлен в английском языке как существительными (*back*, *shin*), так и производными от них глаголами (*back*, *shin*), фразовыми глаголами (*tiptoe around*, *eye up*), прилагательными (*nosy*, *skinny*) и наречиями (*heartily*, *cheekily*, *ahead*, *back*).

«Дефектный» текст 5

Сам термин «постструктурализм» (poststructuralism) уже в своей семантике предполагает отрицание и преодоление структурализма. И действительно невозможно понять постструктуралистские конструируемые, не уяснив для себя, против чего выступают поздний Р. Барт, Ж. Деррида, М. Фуко, Ж. Бодрийяр, Ю. Кристева и др. Структурализм, чьим отцом-основателем можно считать Ф. де Соссюра с его учением о знаке, получил широкое распространение в 1950-60-е гг и основывался на «принципе автономизации изучаемого предмета», отрыве его от «позитивизма, эволюционизма, ... доминирующей роли методов исторической науки» [28, с. 13], а также всяких «учений о духе» и прочих субъективных оснований творчества. Структура рассматривалась структуралистами (Ф. де Соссюр, Я. Мукражовской, ранний

Р. Барт, Ж. Женетт, Ю. Лотман, Ц. Тодоров и др.) как неизменное качество любой системы, которое строится на логичных основаниях четко зафиксированных связей (по принципу «означающее – означаемое»).

Будущий постструктуралист Р. Барт, например, считал, что литературное в тексте – это лишь вторичная знаковая система, которую тоже можно изучать с лингвистических позиций. В своей значимой, пока еще структуралистской, работе «Нулевая степень письма» (1953) французский ученый утверждал мысль об идеологической ангажированности лингвистики. По его мнению, любая языковая деятельность несвободна от коннотаций политических, культурных, социальных и пр. Получалось, что язык искажал действительность, а действительность была только такой, в какой форме о ней говорит язык. Отсюда, по Барту, структуралистский подход в анализе литературного произведения требовал вскрыть коннотативные смыслы любой знаковой системы, показать, как эти смыслы формируются. Это был его первый шаг на пути к постструктурализму.

К концу 60-х годов в научном обществе возникает стойкая потребность в преодолении многих положений структурализма – безразличного отношения к субъективным моментам творчества, всецелого полагания на универсальные законы построения любых структур и систем, четкую связь «означающего» и «означаемого».

Итак, постструктурализм возник именно как рефлексия на структурализм и как реакция на общеевропейский кризис рационализма в начале 1960-х гг. во Франции. На его позиции перешли такие структуралисты, как М. Фуко, Ж. Лакан, Р. Барт, подвергшие критике основной принцип своего направления – «структуральность структуры». По словам Ю. С. Райнеке, «любую структуру, в которой главенствует принцип иерархии, они ассоциировали с тоталитарностью мышления, сознания, языка. Постструктуралисты занялись изучением феномена тоталитаризма, власти, начали борьбу с метафизикой, логоцентризмом» [Райнеке, 2002, 54]. Таким образом, подвергались сомнению ценности и истины, веками культивировавшиеся в сознании европейцев.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Авдонина Л. Н. Письменные работы научного стиля / Л. Н. Авдонина, Т. В. Гусева. – М. : Инфра-М : Форум, 2012. – 72 с.

Алексеев Ю. В. Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления / Ю. В. Алексеев, В. П. Казачинский, Н. С. Никитина. – М. : Изд-во Ассоциации строительных вузов, 2011. – 120 с.

Аскалонова Т. А. Подготовка магистерской диссертации / Т. А. Аскалонова, А. В. Балашов, С. Л. Леонов, Е. Ю. Татаркин, В. А. Федоров ; под ред. Е. Ю. Татаркина. – Барнаул : Изд-во Алт. гос. техн. ун-та им. И. И. Ползунова, 2011. – 183 с.

Ардатов Е. В. Защищаем магистерскую диссертацию / Е. В. Ардатов, В. И. Фокин. – СПб. : Златоуст, 2012. – 116 с.

Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике : учеб. пособие / И. В. Арнольд. – М. : Высш. шк., 1991. – 140 с.

Безрукова В. С. Как написать реферат, курсовую и дипломную работу / В. С. Безрукова. – М. : Речь, 2008. – 176 с.

Кузин Ф. А. Магистерская диссертация. Методика написания, правила оформления и процедура защиты : практ. пособие для студентов-магистрантов / Ф. А. Кузин. – М. : Ось-89, 1999. – 304 с.

Невежин В. П. Как написать, оформить и защитить выпускную квалификационную работу / В. П. Невежин. – М. : Инфра-М : Форум, 2012. – 112 с.

Эко У. Как написать дипломную работу / У. Эко ; пер. с итал. Е. Костюкович. – СПб. : Symposium, 2004. – 301 с.

П р и л о ж е н и е 1

Образец оформления титульного листа курсовой работы

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»
Уральский гуманитарный институт
Кафедра русской и зарубежной литературы

НАЗВАНИЕ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Курсовая работа
студента 3 курса,
гр. УГИ-321654
Иванова И. И.

Научный руководитель
канд. филол. наук, доцент
Петров П. П.

Екатеринбург
2019

Приложение 2

Образец оформления титульного листа бакалаврской работы

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»
Уральский гуманитарный институт
Кафедра русской и зарубежной литературы

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой _____ О. Г. Сидорова

«____» _____ 2019 г.

НАЗВАНИЕ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Руководитель, д. ф. н., проф.
Рецензент, к. ф. н., доц.
Нормоконтролер, к. ф. н., доц.
Студент гр. УТИ-123456

И. И. Иванов
С. С. Сидоров
П. П. Петров
А. А. Орлов

Екатеринбург
2019

П р и л о ж е н и е 3

Образец оформления титульного листа магистерской диссертации

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»
Уральский гуманитарный институт
Кафедра русской и зарубежной литературы

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой _____ Л. А. Назарова

« ____ » _____ 2019 г.

НАЗВАНИЕ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

Руководитель, д. ф. н., проф.
Рецензент, к. ф. н., доц.
Нормоконтролер, к. ф. н., доц.
Студент гр. УГИ-123456

И. И. Иванов
С. С. Сидоров
П. П. Петров
А. А. Орлов

Екатеринбург
2019

Памятка по подготовке выпускной квалификационной работы к нормоконтролю

Перед сдачей работы на нормоконтроль воспользуйтесь листом самопроверки. Внимательно прочитайте каждый пункт. Убедившись, что в вашей работе (во всем ее объеме) выполнены указанные в нем требования, отметьте данный пункт как выполненный. Нормоконтролер имеет право вернуть вам работу на доработку в случае, если выполнены не все пункты листа самопроверки.

| Проверено | Проверяемые параметры |
|-------------------------------|--|
| Общая структура работы | |
| | В работе имеется титул, оформленный в строгом соответствии с образцом. Год на титуле соответствует текущему. На титуле указаны ФИО автора, научного руководителя, рецензента, нормоконтролера, корректно указаны ученые степени и звания (эту информацию надо уточнить, если не уверены). В шапке титула в названии министерства написано «науки и высшего образования», а не «образования и науки», в названии университета написано «высшего образования», а не «высшего профессионального образования» (слова «профессионального» в названии больше нет!) |
| | В работе имеется страница с содержанием, отражающая <i>все</i> структурные части работы. Страница с содержанием является первой нумерованной страницей (на первой странице с содержанием стоит цифра 2, так как титульный лист не нумеруется). |
| | Страница с содержанием аккуратно оформлена, для каждого раздела указан номер страницы, на которой этот раздел начинается. Номера страниц выровнены справа по левому краю (в идеале страница с содержанием должна быть создана автоматически средствами Microsoft Word). |
| | Имеется раздел Введение. Во введении сформулированы: цель, задачи, объект, предмет, материал и методология исследования. Кратко описана структура работы. |

Продолжение таблицы

| Проверено | Проверяемые параметры |
|-----------|--|
| | Все разделы основной части работы (части, главы, параграфы) пронумерованы и имеют названия. Нумерация имеет формат: Часть 1. Название / Глава 1. Название / 1.1. Название / 1.1.1. Название. После всех цифр в номерах параграфов ставится точка. |
| | Имеется раздел Заключение, содержащий изложение выводов и перспектив исследования. Текст в этом разделе не является повторением текста из предыдущих частей работы. |
| | Имеется библиографический список. |
| | Приложения к работе пронумерованы и имеют названия: Приложение 1. Название. Все приложения находятся после списка литературы. Каждое приложение вынесено на страницу с содержанием (Приложение 1. Название... номер страницы; Приложение 2. Название... номер страницы). |

Технические требования к оформлению основной части

| | |
|--|---|
| | Страницы работы (кроме титульной) пронумерованы. Номер страницы находится в правом нижнем углу. Для нумерации страниц использованы арабские цифры (за исключением <i>объемных</i> приложений, которые могут быть пронумерованы римскими строчными цифрами: i, ii, ... xxii, xxxvi и т. д.). |
| | Все заголовки (названия частей, глав, параграфов) выделены полужирным, расположены по центру страницы (в строках заголовков в верхней линейке бегунок отступа первой строки находится в крайнем левом положении, иначе говоря, к строкам заголовков не применяется автоматический абзацный отступ). |
| | Новые части и главы начинаются с новой страницы. Параграфы (части глав) начинаются без разрыва страницы после отступа в одну-две пустые строки. |
| | Везде (включая сноски) использован шрифт Times New Roman (исключение могут составлять примеры, требующие особых графических элементов, которые отсутствуют в Times New Roman). |

Продолжение таблицы

| Проверено | Проверяемые параметры |
|-----------|--|
| | Во всем тексте одинаковые поля (3 см слева, 1,5 см справа, по 2 см сверху и снизу). |
| | Кегль в основном тексте – 14, в сносках – 10 или 12. Кегль везде одинаковый! |
| | Интерлиньяж в основном тексте полуторный, в сносках – полуторный или одинарный. В тексте нет двойных пробелов (убрать автозаменой). Отсутствует межабзацный отступ (см. вкладку «Абзац» в текстовом редакторе). |
| | Основной текст выровнен по ширине страницы. Заголовки – по центру. |
| | Во всем тексте (кроме заголовков!) задан одинаковый абзацный отступ (красная строка) – 1,25 см. |
| | Везде используется единый формат подачи ссылок на литературу внутри текста. |
| | Везде использован один формат кавычек – «французские» («английские» используются для цитат внутри цитат). |
| | Везде в тексте использован один формат тире: или длинное (—), или среднее (–). Вокруг тире ставятся пробелы (ср.: Вася — студент). Отсутствуют случаи постановки короткого дефиса вместо тире (ср.: Вася - студент). Для того чтобы выполнить этот пункт листа самопроверки, убедитесь, что вы понимаете разницу между дефисом и тире. |
| | Все смысловые выделения внутри текста сделаны единообразно – либо с помощью <i>курсива</i> , либо посредством р а з р я д к и (3 pt). Разрядка делается стандартными средствами Microsoft Word (вкладка «Шрифт → Интервал»), а не пробелами! |
| | Все таблицы, рисунки, графики пронумерованы и имеют названия: Табл. 1. Название / Рис. 1. Название. |
| | Все примеры оформлены единообразно. |

Продолжение таблицы

| Проверено | Проверяемые параметры |
|---|---|
| | Номер сноски ставится перед знаком препинания, но после закрывающей кавычки: ...» ¹ . |
| | Если ссылки оформляются в сносках, то все ссылки должны быть оформлены единообразно. При этом используется упрощенная библиографическая запись: Иванов И. И. Название. М., 1999. С. 32. Или: Иванов И. И. Название статьи // Название сборника. М., 1999. С. 32. Или: Иванов И. И. Название статьи // Название журнала. 1999. № 3. С. 32. |
| | Если ссылки оформляются в скобках внутри текста, то все ссылки также должны быть оформлены единообразно (формат скобок, постановка знаков препинания внутри ссылки и т. д.). Например: [Smith, 2007, p. 45], [Иванов, Петров, 2012, с. 78]. |
| Оформление библиографического списка | |
| | В описании работы имя автора дается в формате: Фамилия И. О., при этом имя и отчество даются инициалами. Между фамилией и инициалами отсутствует запятая! |
| | Между инициалами везде сделан пробел. |
| | <i>Все</i> описания содержат информацию об ответственности (сведения об авторе, редакторе, составителе, организации), которая дается за одинарной косой чертой. У статей в сборниках отдельно указана ответственность за статью и ответственность за сборник. |
| | Название сборника или журнала, в котором опубликована статья, дается за двумя косыми чертами. |
| | У <i>всех</i> статей указаны страницы, на которых находится статья, у <i>всех</i> книг указано общее количество страниц. Числовые диапазоны даются через среднее тире без пробелов вокруг (например: 57–63). |
| | У всех книг указано издательство. Если оно неизвестно (не указано на книге), то стоит помета [б. и.] или (для иноязычных |

О к о н ч а н и е т а б л и ц ы

| Проверено | Проверяемые параметры |
|-----------|---|
| | работ) – [s. n.]. Для иностранных работ выходные данные должны быть проверены по ресурсу: http://www.worldcat.org/ |
| | В описаниях журнальных статей для журналов не указаны город и издательство (у журналов их указывать не нужно, в отличие от монографий, сборников и диссертаций). |
| | Вокруг тире, знаков / и //, а также после двоеточия сделаны пробелы. |
| | Текст, идущий перед разделительным тире, заканчивается точкой. |
| | Электронные публикации оформлены в соответствии с требованиями, изложенными в данном пособии. Гиперссылки в описаниях интернет-публикаций даны черным цветом без нижнего подчеркивания. |
| | Список литературы рубрицирован. Рубрики имеют названия («Источники», «Исследования») и пронумерованы римскими цифрами. Рубрики идут без разрыва страницы. |
| | Все работы в списке литературы пронумерованы арабскими цифрами. Нумерация в рубриках сквозная. |
| | Список дается в алфавитном порядке по фамилии первого автора или названию книги (в случаях, когда у нее нет автора). Внутри каждой рубрики сначала даются все работы на кириллице, затем все прочие. При этом бумажные работы предшествуют электронным публикациям. |
| | Список <i>аккуратно</i> оформлен, выровнен по ширине страницы. Кегль везде одинаковый – либо 14, либо 12. |
| | Курсив используется в списке литературы только для выделения ФИО автора (авторов) работы или для выделения слов, которые даны курсивом в самом названии работы. В остальных случаях везде дается прямое начертание. |

Учебное издание

Спиридонов Дмитрий Владимирович

ЗАРУБЕЖНАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Подготовка курсовой и выпускной
квалификационной работы

Учебно-методическое пособие

Заведующий редакцией *М. А. Овечкина*

Редактор *А. А. Макарова*

Корректор *А. А. Макарова*

Компьютерная верстка *Г. Б. Головина*

Подписано в печать 23.09.19. Формат 60×84/16.
Бумага офсетная. Цифровая печать.
Уч.-изд. л. 5,7. Усл. печ. л. 6,74. Тираж 40 экз. Заказ 187.

Издательство Уральского университета.
Редакционно-издательский отдел ИПЦ УрФУ
620083, Екатеринбург, ул. Тургенева, 4.
Тел.: +7 (343) 389-94-79, 350-43-28
E-mail: rio.marina.ovechkina@mail.ru

Отпечатано в Издательско-полиграфическом центре УрФУ
620083, Екатеринбург, ул. Тургенева, 4.
Тел.: +7 (343) 358-93-06, 350-58-20, 350-90-13
Факс +7 (343) 358-93-06
<http://print.urfu.ru>

ДЛЯ ЗАМЕТОК

